

**¿HAY UNA FRONTERA PROSÓDICA ENTRE  
LAS HABLAS DE TRANSILVANIA Y LAS DE MOLDAVIA?**

**IS THERE A PROSODIC BOUNDARY BETWEEN THE  
TRANSILVANIA AND MOLDAVIA SPOKEN LANGUAGES?**

ADRIAN TURCULEȚ

*Universidad «Alexandru Ioan Cuza», Iași (Rumanía)*  
aturcu@uaic.ro

CRISTINA BLEORȚU

*Universidad de Oviedo*  
cristinableortu@uniovi.es

*A María Jesús López Bobo y Miguel Cuevas Alonso*

*Artículo recibido el día: 03/09/2012*

*Artículo aceptado definitivamente el día: 10/05/2013*

*Estudios de Fonética Experimental, ISSN 1575-5533, XXII, 2013, pp. 81-127*

### **RESUMEN**

En este trabajo analizamos la entonación transilvana; esta presenta notables diferencias respecto a las demás hablas dacio-rumanas. Realizado el análisis mostraremos la existencia de una frontera entre las hablas de Transilvania y las de Moldavia. El estudio ha sido realizado a partir de los datos obtenidos de dos comunidades rurales próximas, situadas a ambos lados de los Cárpatos Orientales: Mureșenii Bârgăului (Transilvania) y Prăleni (Moldavia). Los resultados de la investigación dan cuenta de la existencia de diferencias entre las dos hablas sobre todo en el caso de las interrogativas absolutas.

Palabras clave: *fonética, fonología, entonación, lengua rumana.*

### **ABSTRACT**

In this paper we analyze the Transylvania intonation which is different from the one of other Daco-Romanian idioms. Simultaneously, we aim to demonstrate that there is a prosodic boundary between Transylvania and Moldavia intonation; through a research of two villages situated on both sides of the Oriental Carpathians: Mureșenii Bârgăului (Transylvania) and Prăleni (Moldavia). The results of the research prove that there are large differences between the two areas concerning the melodic character of the total interrogative utterances.

Keywords: *phonetics, phonology, intonation, Romanian language.*

## 1. INTRODUCCIÓN

Nuestra investigación tiene como punto de partida el reconocimiento de los patrones prosódicos específicos de Transilvania, cuyas particularidades son percibidas intuitivamente por los habitantes de otras zonas (Muntenia, Moldavia). Al referirse a las hablas de la región transilvana, los especialistas en dialectología que se han preocupado por su estudio, han incluido en este grupo no solo la zona de Transilvania sino también las de las áreas vecinas —Maramureș, Crișana y Banat—. Estas se caracterizan por una sensación de *canto* que es posible que se deba principalmente al alargamiento de las vocales tónicas y a un acento de intensidad marcado (Rusu (coord), 1984: 322-358). Lo cierto es que puede obedecer a causas muy diversas, además, claro está, de estas, puesto que las investigaciones que se han realizado hasta el momento, escasas en general, no lo han podido confirmar. Ante tan delicada circunstancia, la decisión sobre qué factores determinan este tipo de entonación entraña un riesgo notable e incluso se podría pensar que, tal vez, alimenta la confusión de quienes la observan desde lejos. Por ello, es necesario un estudio profundo que pueda tratar estos asuntos con la exhaustividad que merecen.

Entre los antecedentes de investigaciones sobre esta zona, merece destacarse el primer análisis auditivo y acústico de la entonación de Transilvania que fue realizado por Laurenția Dascălu, quien centra una parte importante de sus preocupaciones en el estudio de la prosodia. En un primer momento, la lingüista llamó la atención sobre algunas particularidades entonativas de Maramureș (Dascălu Jinga, 1975); sin embargo, posteriormente, prefirió ofrecer una interpretación más amplia, asociando su investigación a otras dos hablas características de esta región (Țara Oltului y Bihor). Cabe aún añadir que el análisis acústico realizado le permitió destacar algunas características comunes de las hablas transilvanas (Dascălu Jinga, 1986a: 29, 1986b: 221, 237). En estos estudios, uno de estos rasgos generales a los que la autora alude comparando la prosodia de las hablas de esa zona con el patrón característico del rumano estándar es el contorno terminal (CT)<sup>1</sup> descendente de las interrogativas absolutas, que en la variedad estándar es ascendente (-descendente) y una *high plateaux* o plataforma tonal alta que comienza en la palabra marcada del enunciado y continúa hasta la última sílaba acentuada, donde se inicia un descenso brusco. De ahí que haya

---

<sup>1</sup> En vez de *contorno terminal*, término que se adoptó en la descripción de la entonación rumana (Agard, 1958; Vasiliu, 1965; Dascălu Jinga, 2001), utilizaremos a partir de este momento el de *tonema*, más común en los estudios sobre la entonación del español (Navarro Tomás, 1974; Martínez Celdrán y Fernández Planas, 2007)

utilizado textos dialectales del archivo fonográfico de Bucarest, más o menos espontáneos, que se singularizan por el énfasis informativo y afectivo. Por eso, debe especificarse, igualmente, que esta plataforma tonal alta caracteriza sobre todo el habla enfática.

Por otro lado, es conveniente señalar que un estudio parcial (Turculeț *et al.* 2008), que analizó varias encuestas realizadas en 10 centros culturales rumanos para los proyectos AMPER/AMPRom<sup>2</sup> sobre la entonación de la lengua literaria rumana en su registro coloquial, demostró la existencia del tonema descendente (alto) de las interrogativas absolutas (con formas diferentes en la subida del tono fundamental en la parte pretonemática) en informantes de Timișoara, Brașov, Sibiu, Cluj, Oradea y Baia Mare. Los datos recogidos abrieron la posibilidad a la consideración seria de la hipótesis de que en la variedad culta del rumano hablado en esta zona persiste el patrón entonativo con final descendente característico de Transilvania.

Así pues, a la vista de lo comentado anteriormente, una vez asumida la existencia de rasgos entonativos específicos en esta región, abordaremos un estudio cuyo objetivo es comprobar la existencia de fronteras prosódicas en las hablas transilvanas. Para ello, tomamos como referencia dos comunidades rurales situadas a 30 km de distancia la una de la otra, a ambos lados de los Cárpatos Orientales. Se trata de Mureșenii Bârgăului (Transilvania) y Prăleni (Moldavia); ambas se encuentran en la carretera nacional y europea que pasa de Moldavia a Transilvania y se formaron hace poco más de dos siglos. Además, la población que allí se asentó pertenecía a las regiones rumanas más antiguas de Bistrița (Transilvania) y Câmpulung Moldovenesc (Moldavia), por lo que el habla que cristalizó en esta área es resultado de influencias diversas<sup>3</sup>. De hecho, tuvieron un papel relevante en la creación de estas comunidades rurales de Bucovina (noroeste de la región moldava), demostrado por un conjunto de particularidades fonéticas segmentales como la africación de las palatales *k'-g'* en *ê-ê* (*oc, pîșor, bîș, ê(i)așă*), las migraciones poblacionales hacia esta área desde las zonas del noreste de Transilvania. También hay que tener en cuenta que la situación geográfica de ambas comunidades rurales provoca que los habitantes que pertenecen a ellas se encuentren frecuentemente en los mercados de Bistrița y de Vatra Dornei (Moldavia).

---

<sup>2</sup> AMPER significa *Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman*; AMPRom significa *Atlasul multimedia prozodic român*. Más información sobre estos proyectos en Contini, 2005 y 2008; Turculeț, 2007; Turculeț y Minuț, 2007; Turculeț, 2008.

<sup>3</sup> La familia Pralea, que dio el nombre al pueblo Prăleni, es de origen transilvano.

La metodología de nuestra investigación se enmarca, en líneas generales, en el proyecto AMPER, tanto en lo que concierne a la recogida de los datos como a su análisis acústico, realizado con la ayuda de las rutinas de los programas Matlab & Simulink y Praat.

AMPER se propone, en primer lugar, establecer los principales patrones entonativos románicos en enunciados asertivos e interrogativos conseguidos en un registro no marcado o con foco ancho (Ladd 1996, 162). Los más adecuados para esta investigación, equilibrados sintácticamente y con un sujeto de tercera persona, parecen ser los enunciados que tienen una estructura sujeto-verbo-objeto (SVO).

Teniendo en cuenta la entonación específica de la negación rumana, que lleva el énfasis (el acento sintáctico) (véase Pușcariu, 1994: 106; Iordan, 1975: 66), también hemos incluido en nuestro cuestionario AMPER-ROM las asertivas e interrogativas negativas. Además, para el Atlas Prosódico Rumano (AMPROM) se ha elaborado un segundo cuestionario con secuencias empleadas habitualmente en el habla cotidiana; con él se pretende crear un ambiente que resulte cómodo y agradable para los informantes y el entrevistador. Por otro lado, se quiso enriquecer el corpus del atlas con otros tipos de enunciados.

El modelo de descripción de la entonación que hemos utilizado es el que hace referencia a las categorías sintácticas, utilizado en otros estudios que se enmarcan en el proyecto AMPER. También es el empleado en los estudios de Dascălu.

Para este trabajo hemos seleccionado un conjunto de aspectos entonativos relevantes para un estudio contrastivo, con el fin de describir los rasgos prosódicos de esos dos puntos de encuesta.

En cuanto al corpus analizado, consiste de 1230 enunciados: 45 del cuestionario AMPER para cada una de las cuatro modalidades (asertiva positiva y negativa, interrogativa positiva y negativa). De todos ellos se grabaron tres repeticiones por cada informante. A ellos hay que añadir los 25 enunciados del cuestionario AMPROM (tres repeticiones que fueron leídas por dos mujeres con estudios primarios que viven en dos pueblos, una de Mureșenii Bârgăului de 54 años y la otra de Prăleni de 52. Ambas son amas de casa y se dedican a la ganadería y a la agricultura.

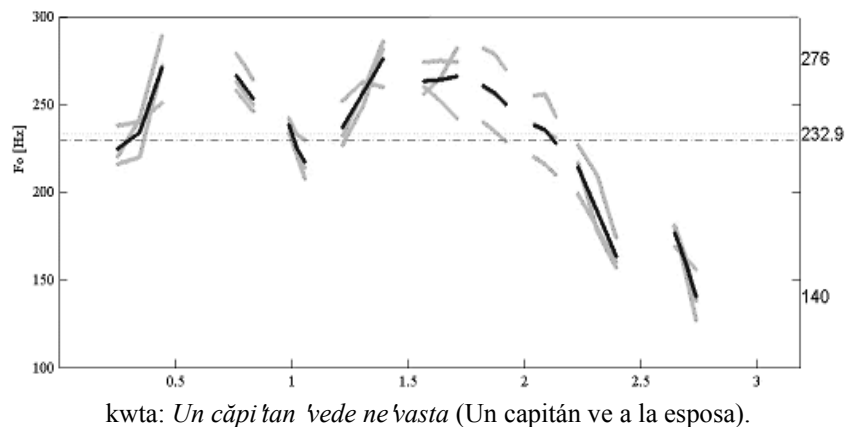
En esta investigación se analizan las medias de los contornos que resultaron de las distintas repeticiones (por lo menos tres) o de una sola cuando se trata de una repetición con un contorno melódico particularmente reseñable.

## 2. ASPECTOS DE LA ENTONACIÓN DEL HABLA DE MUREȘENII BĂGĂULUI (TRANSILVANIA)

### 2.1. Asertivas afirmativas

2.1.1. Estructura SVO: *Un căpitan vede nevasta* (Un capitán ve a la esposa), *Pasărea vede nevasta* (El pájaro ve a la esposa)

Los datos analizados demuestran, salvo excepciones, que todas las unidades acentuadas llevan acentos tonales. El pico F0 del primer acento tonal se produce alineado con la sílaba léxicamente tónica del sujeto, con un promedio de subida de unos 3 st respecto a la frecuencia media del hablante (F<sub>lm</sub>). Mientras que el segundo, de aproximadamente 2 st, se encuentra en la sílaba tónica del verbo; tras esta subida, la F0 baja hasta el final de la secuencia con un mayor declive en el tonema y, sobre todo, en la última sílaba acentuada del enunciado. A este respecto, es preciso apuntar que el segundo acento tonal se realiza mediante la bajada de la F0 y, a la vez, supone un aumento de la duración. Cuando la primera palabra del enunciado es proparoxítona '*pasărea*' (pájaro), el pico tonal se alinea al comienzo de la sílaba postónica<sup>4</sup>. Véase la figura 1.



<sup>4</sup> Este alineamiento se mantiene en las cuatro modalidades.

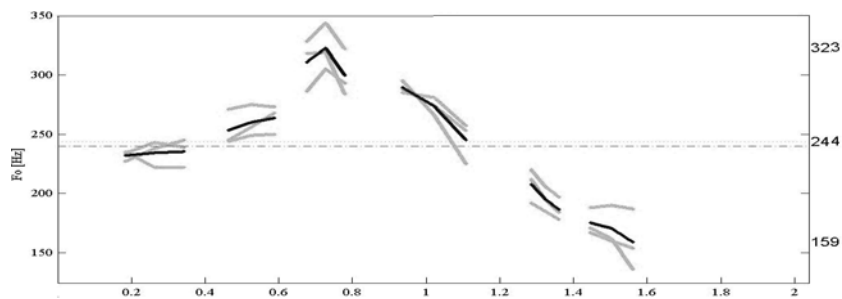
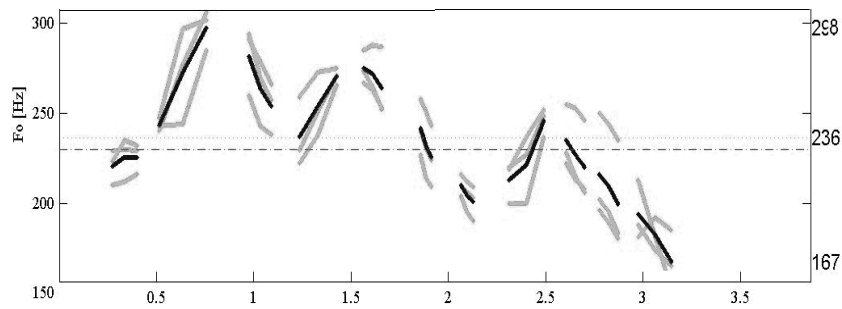
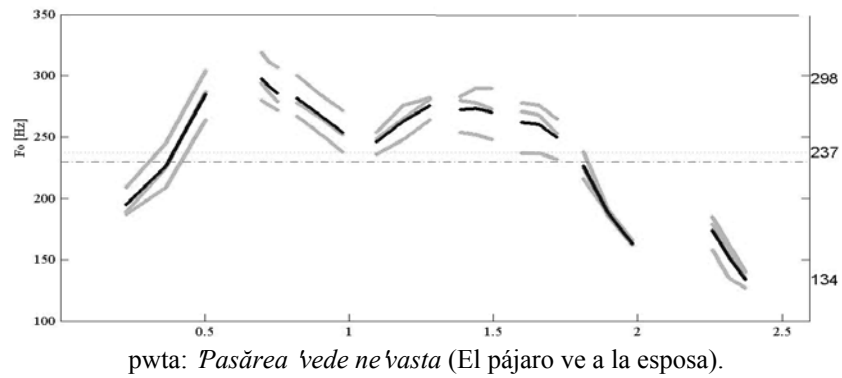


Figura1. *Contornos asertivos afirmativos.*

Un caso aparte lo representan los sujetos formados por las palabras oxítonas *un căpi'tan* (un capitán), *un călă'tor* (un viajero)<sup>5</sup>. El comienzo del enunciado, con una secuencia de 3 sílabas átonas, resulta difícil de pronunciar para los hablantes, lo que se soluciona en la mayoría de las ocurrencias mediante el desarrollo de un acento de naturaleza rítmica sobre *un* (un). El acento de *un* viene determinado por la relación entre la altura tonal y la duración que se establece entre *un* y la sílaba tónica *-tán*. Como consecuencia de ello, se puede percibir bien como un acento secundario eufónico, rítmico (como en la segunda repetición de *Un căpi'tan vede nevasta* (Un capitán ve a la esposa), bien como un acento nuevo. Así, en la primera repetición, *un* se caracteriza por la presencia del pico tonal más alto del enunciado (343 Hz, con 6.69 st sobre la Flm). No obstante, se ha podido observar que la sílaba acentuada *-tan* presenta el segundo pico, llega a 286 Hz (3.55 st sobre la Flm). A lo ya comentado, se ha de añadir que la duración de la sílaba *un* es también superior (226 ms) a la de la sílaba *-tan* (203 ms). En el segundo caso se produce la ruptura de la unidad acentual primaria en dos unidades acentuales. Entre *un* y *căpitan* hemos notado un límite que impide la asimilación normal de la *n* a la oclusiva velar *k*.

### 2.1.2. Estructura SVO con expansión

El primer cambio que surge a la hora de añadir una expansión al sintagma nominal (SN) es la aparición de un segundo acento tonal en SN. Así, el enunciado *Nevasta frumoasă vede un căpitan* (La esposa guapa ve un capitán) presenta cuatro acentos tonales: el primero sobre *ne'vasta* (la esposa) —2.98 st—, el segundo sobre *fru'moasă* (guapa) —2.28 st—, el tercero sobre 'vede (ve) y el último sobre *căpi'tan* (capitán).

Como se observa en la figura 1, en *Nevasta vede un căpitan elegant* (La esposa ve un capitán elegante), la expansión del objeto tiene repercusiones muy importantes porque exhibe prominencia tonal para el objeto, en tanto que el tercer pico se produce sobre *căpitan*. Por su parte, el tonema se manifiesta mediante el acento tonal (con la caída de la F0) de *ele'gant* (elegante).

<sup>5</sup> Dentro del enunciado la secuencia de cuatro sílabas no acentuadas, 'vede un căpitan (ve un capitán), normalmente presenta la sinéresis del hiato *eu*: 'vedj-un căpi'tan.



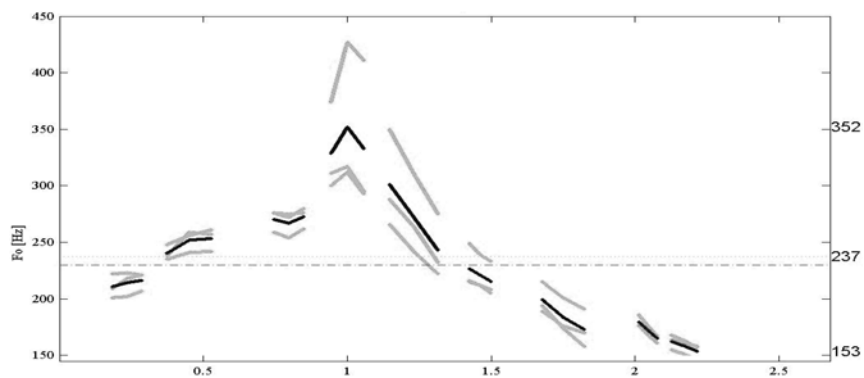
### 2.1.3. Estructura (S)VO

Observamos, pues, que en el enunciado 9 (fig. 1), el pico tonal circunflejo del acento nuclear se encuentra en el centro de la vocal tónica del verbo *văzut* (visto), con 323 Hz/4.86 st sobre la Flm. Después, el tono experimenta una caída de 159 Hz/-7.41 st, más brusca en la última sílaba acentuada de *fe(te le)* (las chicas), marcada por la intensidad y un considerable aumento de su duración.

## 2.2. Asertivas negativas

### 2.2.1. Estructura SVO

Es importante resaltar que un rasgo común y sobresaliente de estos enunciados es que la sílaba *nu* [no], correspondiente al adverbio, presenta la sílaba prominente (el acento tonal nuclear). El acento o los acentos tonales prenucleares se caracterizan por una prominencia menos marcada. No obstante, cuando el sujeto está también enfatizado, el primer pico tonal puede superar el de la partícula negativa *nu*. Véase la figura 2.



twpn: Ne'vasta "nu 'vede 'pasărea (La esposa no ve el pájaro)

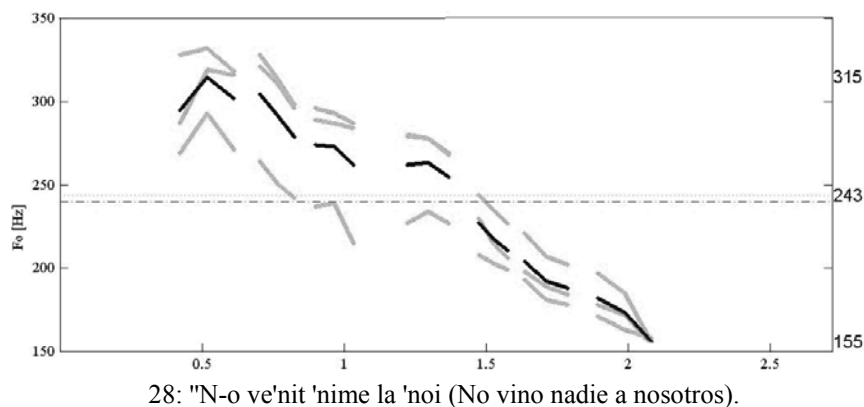


Figura 2. Contornos asertivos negativos.

La trayectoria que dibuja el contorno entonativo de *Nevasta nu vede pasărea* (La esposa no ve el pájaro) en la figura 2 es típica de este tipo de enunciados: después de una leve prominencia (2.74 st) en la vocal acentuada de *nevasta* (la esposa), en el centro de la vocal de (*n*)*u* (no) se forma un acento tonal circunflejo intrasilábico, característico del énfasis, con el pico de 352 Hz/6.78 st sobre Flm. Tras esa prominencia, la F0 desciende bruscamente en esta sílaba y en la tónica del verbo *vede* (ve), siguiendo su descenso hasta el punto más bajo del enunciado, 157 Hz/-7 st desde la Flm. En la unidad tonal *nu vede* (no ve), la prominencia tonal positiva más alta se sitúa en *nu*, mientras que *ve(de)* destaca, como consecuencia de su acento léxico primario, mediante la intensidad y la mayor duración (121 ms).

### 2.2.2. Estructura VSO: 28

En estas secuencias (como se ve en la figura 2), la F0 comienza en un punto muy elevado en la escala de frecuencias con respecto a la media de informante, con 6 st sobre la Flm. Ahora bien, si tenemos en cuenta la subida del tono en la *n* que precede, el ataque del enunciado se sitúa más cerca de la Flm. El pico tonal (el núcleo) de 325 Hz/4.40 st sobre la Flm se encuentra en el verbo auxiliar (*n*)-*o*, tras el que se inicia un descenso que concluye en el punto más bajo para este enunciado (154 Hz/-8.52 st). Las tres unidades acentuales posnucleares no llevan acento tonal. Siendo así, también es natural que la percepción del acento léxico se conserve mediante una mayor duración (y, en menor medida, mediante la intensidad) de las

vocales de *vīne* (viene), *nīme* (nadie) (*nīme* tiene un pequeño pico tonal que se encuentra bajo el nivel de percepción<sup>6</sup>) y del diptongo *noi* (nosotros).

### 2.2.3. Estructura (S)VO: 14: *N-am văzut fetele* (No he visto las chicas)

En lo que se refiere al contorno melódico de los enunciados caracterizados por esta estructura, la relación que lo une con el anterior (28) es bastante clara, puesto que son muy similares. Así, el pico tonal (circunflejo) se encuentra en el centro de la vocal *a* y se sitúa, aproximadamente, en 295 Hz, 3.79 st sobre la Flm. A partir de ese momento se inicia una caída intrasilábica hasta el punto más bajo del enunciado (170 Hz/-5.75 st respecto a la Lfm).

Por último, en este apartado, es importante llamar la atención sobre la presencia de un fenómeno de especial relevancia: la pronunciación débil y/o ensordecida de las vocales finales de las asertivas (afirmativas y negativas)<sup>7</sup>. La reducción de la energía articuladora se manifiesta también en una vibración especialmente lenta de las cuerdas vocales (*creaky voice*). En nuestros ejemplos, las vocales *-ă* de *frumoasă* (guapa) y *-a* de *nevastă* (la esposa), precedidas de consonantes sordas, se ensordecen parcial o totalmente: en *frumoasă* (guapa), esta *-ă* desaparece en ocasiones completamente, y presenta intensidad y duración cero (se confunde con el timbre velar (un *î* ultracorto) de la *s* precedente, por ejemplo, en *Un căpitan nu vede pasărea frumoasă* (Un capitán no ve el pájaro hermoso). En las asertivas negativas, este tipo de modificaciones suelen producirse con mayor frecuencia que en las afirmativas porque la voz alta que caracteriza el énfasis sobre *nu* (no) contribuye al debilitamiento de las vibraciones de las cuerdas vocales al final del enunciado. Dos de las tres repeticiones del enunciado mencionado tienen la vocal *-a* de *nevastă* (la esposa) ensordecida, mientras que en la tercera repetición hay un salto irregular de la F0 sobre la vocal final.

<sup>6</sup> El pico de *nīme* (nadie), que apenas se observa, tiene un valor inferior a 1,5 st, el umbral de la percepción establecido por Rietveld y Gusenhoven (1985), mientras que el contorno entonativo se parece al de las interrogativas parciales.

<sup>7</sup> En las interrogativas absolutas (afirmativas y negativas), el énfasis modal (interrogativo) que se manifiesta en el tonema mantiene una intensidad elevada hasta el final del enunciado.

### 2.3. Las interrogativas absolutas afirmativas

Dado que el contorno entonativo de estos enunciados muestra un comportamiento variado en función de la estructura acentual de la última palabra —oxítono, paroxítono, proparoxítono—, nos disponemos a abordar estas situaciones.

#### 2.3.1. Las secuencias acabadas en palabras oxítonas

Las secuencias terminadas en palabras *oxítonas* presentan un contorno entonativo no marcado que se caracteriza por una caída brusca y amplia del tono en la última sílaba acentuada, véase *Nevasta vede-un căpitan?* (La esposa ve un căpitan?), en la figura 3. Así, tras el acento tonal del sujeto (con una prominencia situada a 272 Hz, 4 st sobre el ataque de la primera vocal), la sílaba tónica del verbo '*ve(de)*' (*ve*) exhibe un tono muy bajo, tras el que se inicia un recorrido ascendente y escalonado en las siguientes sílabas que culmina en la última vocal acentuada (334 Hz/4.20 st sobre la Flm), donde se manifiesta un abrupto descenso (incluso en la nasal *-n*) de 166 Hz/-7.90 st desde la Flm.

#### 2.3.2. Las secuencias acabadas en palabras paroxítonas

Por su parte, cuando la última palabra es paroxítona, el tonema descendente aparece en el 43% de los enunciados (18 repeticiones de 42). Como muestra véase *Nevasta 'vede pasărea frumoasă?* (¿La esposa ve el pájaro hermoso?) en la figura 3, donde, realizado el primer pico sobre *nevasta* (la esposa), el tono se mantiene en una frecuencia baja y bastante plana sobre '*ve(de)*' (*ve*). Después de producirse un escalonamiento ascendente que se prolonga hasta el comienzo de la última vocal acentuada (316 Hz/4.83 st sobre la Flm), la F0 inicia una caída pronunciada que se extiende desde la sílaba acentuada hasta la postónica final (161 Hz/-6.84 st sobre la Flm). En la mayoría de los casos, el acento final es *circunflejo intrasilábico*<sup>8</sup>; la subida del tono se produce sobre una parte (más o menos amplia) de la sílaba acentuada, con una trayectoria posterior marcadamente descendente.

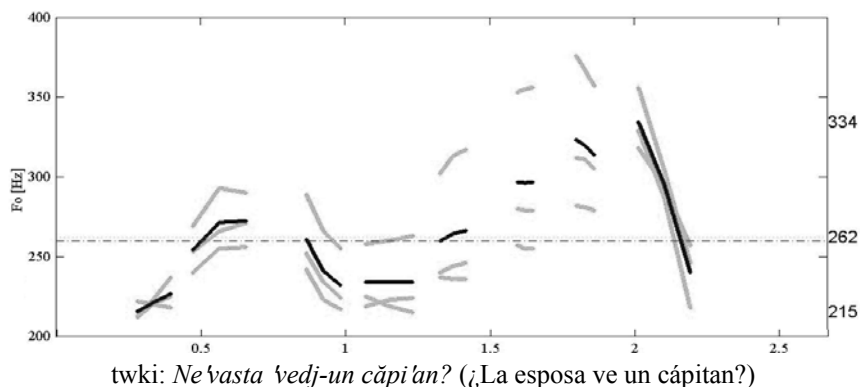
---

<sup>8</sup> De la descripción que realiza Botoșineanu (2007: 58-59) cuando reproduce el movimiento del tono de la última sílaba acentuada, sobresale que este tipo de acento tonal es frecuente en el habla de Transilvania del valle superior del río Someș Mare, aunque el tono descendente final aparece en la mayoría de los gráficos con enunciados interrogativos. La denominación ascendente-descendente que utiliza la autora para el acento tonal final resulta ambigua.

En función del sentido y de la extensión del movimiento del tono en la sílaba acentuada, este puede ser descendente, ascendente o ascendente-descendente. Por ejemplo, en *Pasărea galbenă vede nevasta?* (¿El pájaro amarillo ve a la esposa?) en la figura 3, tras los dos acentos del SN se documenta una trayectoria de la F0 sin apenas variaciones en 've(de) y una posterior subida del tono, escalonada hasta el centro de la sílaba tónica, que presenta un acento circunflejo; la cadencia del tono continúa durante la sílaba postónica final.

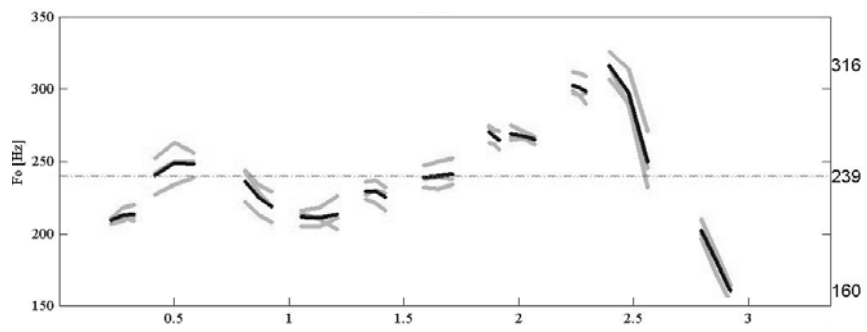
### 2.3.3. Las secuencias acabadas en palabras proparoxítonas

En los enunciados que terminan en palabras proparoxítonas, predomina el acento circunflejo intrasilábico. Véase *Nevasta frumoasă vede pasărea?* (¿La esposa guapa ve el pájaro?) en la figura 3<sup>9</sup>. A veces puede aparecer el tonema descendente típico de la zona transilvana y el ascendente-descendente aunque su presencia es bastante limitada<sup>10</sup>.

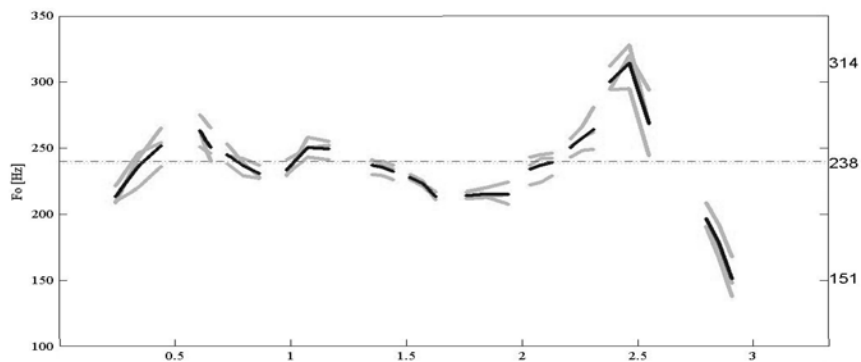


<sup>9</sup> El pico circunflejo equilibrado ascendente-descendente de *Nevasta frumoasă vede pasărea?* (¿La esposa guapa ve el pájaro?) representa el promedio de dos acentos: uno ascendente y el otro descendente.

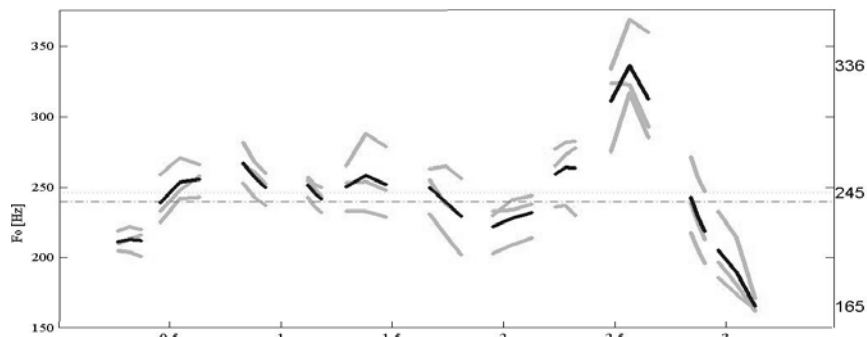
<sup>10</sup> El acento circunflejo está relacionado con una (leve) focalización de la palabra que se analiza. En las preguntas normales con la estructura (S)V0 ese tipo de acento es muy frecuente.



twfi: Ne'vasta vede pasărea fru moasă? (¿La esposa ve el pájaro hermoso?)



vwti: Pasărea galbenă vede ne'vasta? (¿El pájaro amarillo ve a la esposa?)



swpi: Ne'vasta fru moasă vede pasărea? (¿La esposa guapa ve el pájaro?)

Figura 3. Los contornos interrogativos afirmativos.

En las interrogativas absolutas afirmativas, la cesura baja que aparece en la vocal acentuada del verbo hace más clara la delimitación entre el SN y el SV<sup>11</sup>, el primer sintagma es el tema del enunciado. El contorno típico de Transilvania del sintagma verbal (SV) de las interrogativas absolutas, con el escalonamiento del acento tonal hasta la sílaba acentuada del tonema, enfatiza todo el SV, que representa el rema del enunciado.

#### 2.4. Las interrogativas absolutas negativas

Al estudiar el contorno entonativo de las interrogativas negativas con la estructura SVO descubrimos inmediatamente la coincidencia con las correspondientes afirmativas. No obstante, lo cierto es que el límite sintagmático se encuentra sobre el adverbio *nu* [no] (con un leve descenso). Por su parte, el ascenso preterminal de la F0 empieza en la sílaba tónica del verbo

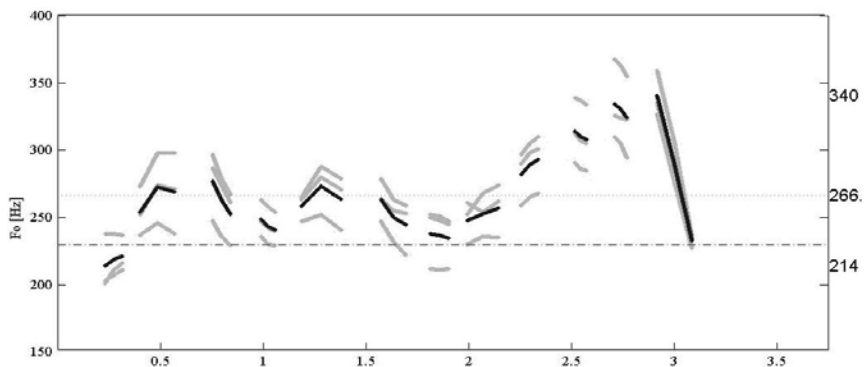
A propósito del tonema descendente de las secuencias finales oxítonas véase *Nevasta frumoasă nu vede-un căpitan?* (¿La esposa no ve un capitán?) en la figura 4. Cabe señalar que normalmente este se encuentra en los finales paroxítonos (véase *Pasărea nu vede nevasta frumoasă?* (¿El pájaro no ve la esposa guapa?), figura 4, con una caída que empieza en la sílaba pretónica), realizándose en la mitad de los casos (21 de 42 ocurrencias). No obstante, en los finales proparoxítonos se produce solamente en 42% de los casos. En los demás enunciados con final pro/paroxítono, el acento tonal de la última sílaba acentuada es circunflejo intrasilábico, predominantemente descendente. Véase en *twpm* de la figura 4 como la bajada del tono continúa a lo largo de la/s sílaba/sílabas finales.

En algunas ocasiones, el énfasis sobre *nu* (no), semejante al que acabamos de describir para las asertivas negativas, se documenta también en las interrogativas. Así, en *Pasărea nu vede nevasta frumoasă?* (¿El pájaro no ve la esposa guapa?) de la figura 4, *nu* presenta el pico más alto del enunciado y el tono se mantiene alto hasta la cadencia final, comportamiento mencionado ya en los estudios de Dascălu Jinga.

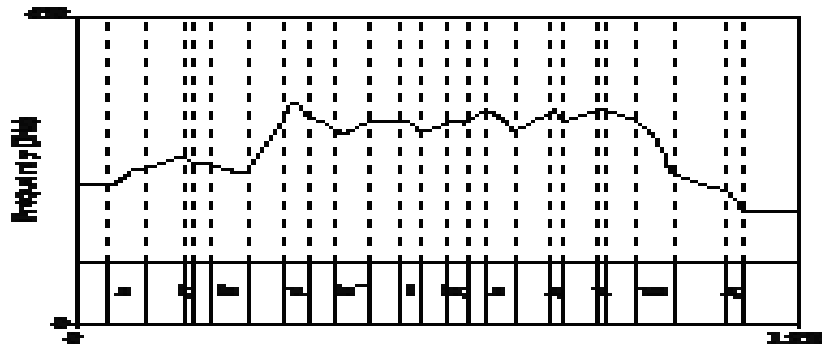
---

<sup>11</sup> Esta delimitación se realiza en las asertivas mediante el valle que se encuentra entre los dos sintagmas.

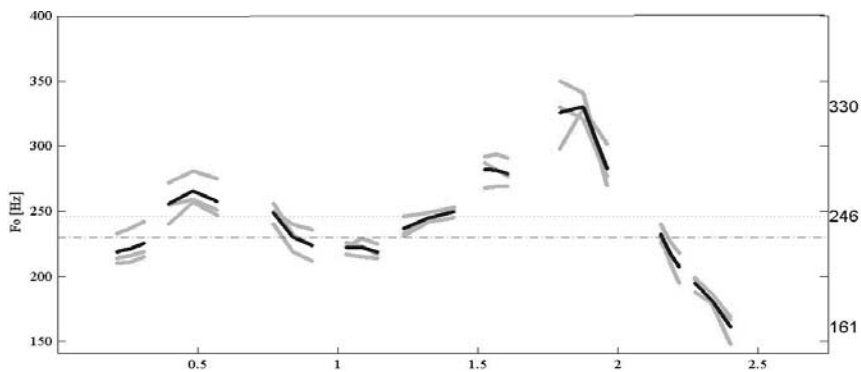
---



swkm: *Ne'vasta fru'moasă nu'vedj-un căpi'tan?* [¿La esposa no ve un capitán?]



pwsml: *Pasărea 'nu vede ne'vasta fru'moasă?* [¿El pájaro no ve la esposa guapa?]



twpm: *Ne'vasta nu'vede pasărea?* [¿La esposa no ve el pájaro?]



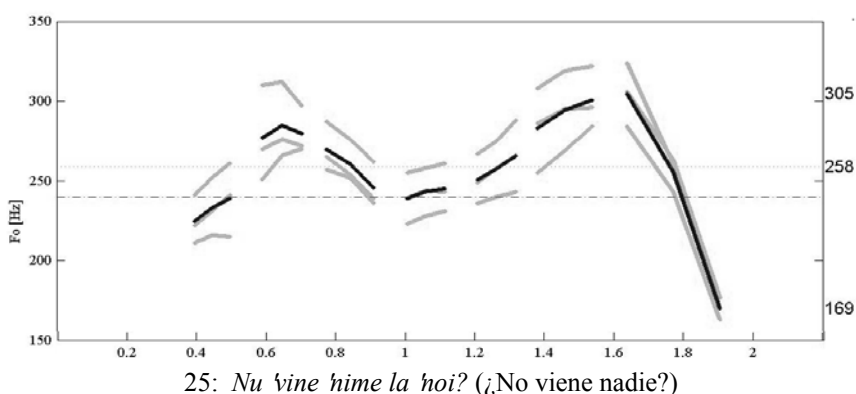


Figura 4. *Los contornos interrogativos negativos.*

El rango tonal (*pitch range*) medio de las interrogativas negativas (18 enunciados con la estructura SVO) es ligeramente más amplio que el de las interrogativas afirmativas: 154 Hz/10.56 st frente a 141 Hz/9.89 st.

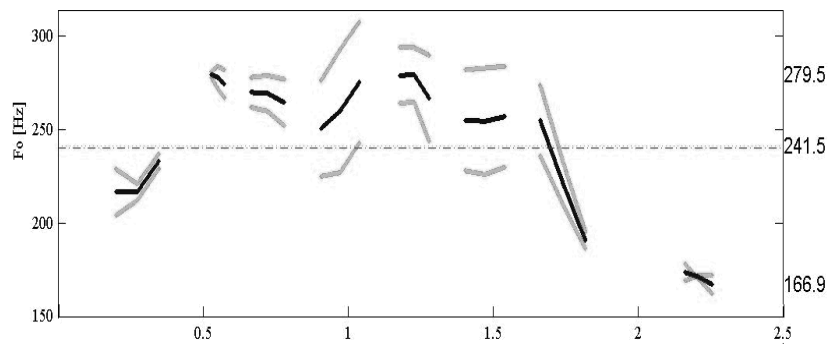
Por su parte, las interrogativas negativas que comienzan con *nu* (no) muestran una elevación inicial del tono que alcanza su valor máximo en la sílaba acentuada del verbo, exhibiendo después el contorno característico de las interrogativas absolutas transilvanas (véase el gráfico 25 de la figura 4).

### 3. ASPECTOS DE LA ENTONACIÓN DEL HABLA DE PRĂLENI (MOLDAVIA)

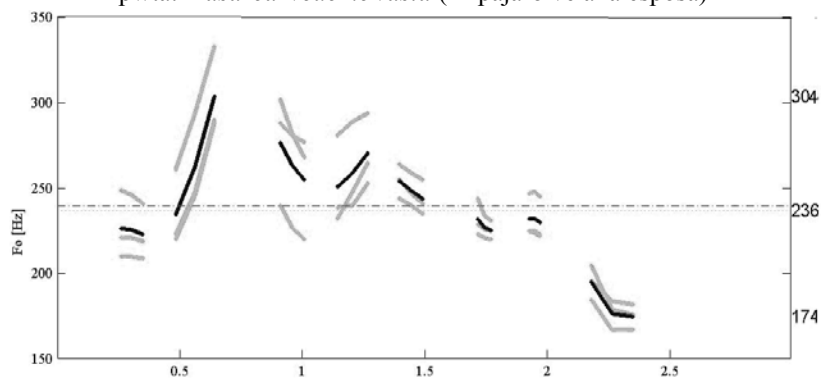
#### 3.1. Enunciativas afirmativas

3.1.1. *Estructura SVO. Un căpitan vede nevasta* (Un capitán ve a la esposa), *Pasărea vede nevasta* (El pájaro ve a la esposa), *Nevasta vede-un căpitan* (La esposa ve un capitán).

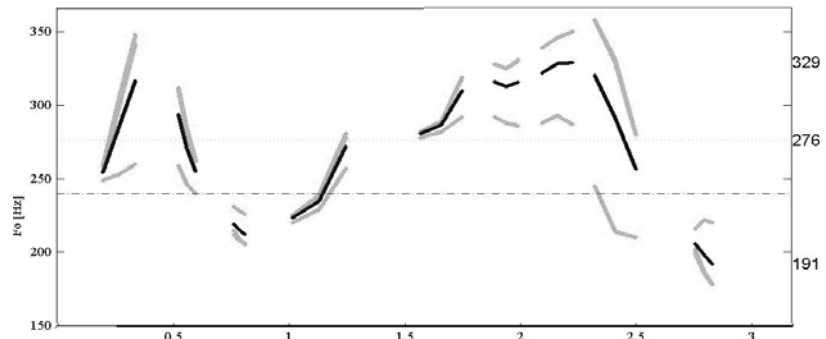
La presencia de un acento tonal asociado a cada uno de los acentos léxicos, característico de Mureșenii Bârgăului, se manifiesta también en esta variedad. Véase la figura 5. Sin embargo, la informante moldava, frente a la transilvana, suele enfatizar a menudo cada palabra del enunciado, incluso cuando utiliza un registro no marcado.



pwta: *Pasărea vede ne vasta* (El pájaro ve a la esposa)



twka: *Ne vasta vedj-un căpi tan* (La esposa ve un capitán)



kwta: *Un căpi tan vede ne vasta* (Un capitán ve a la esposa)

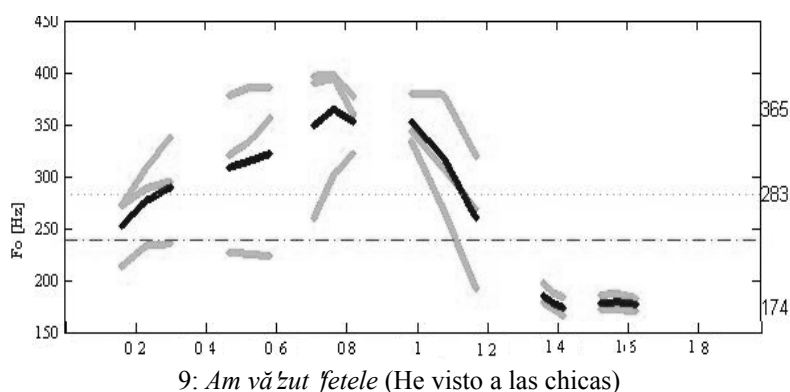


Figura 5. *Los contornos enunciativos afirmativos.*

Los gráficos de *Pasărea vede nevasta* (El pájaro ve a la esposa) y *Nevasta vede-un căpitan* (La esposa ve un capitán) de la figura 5 tienen contornos entonativos con foco ancho. Por ejemplo, en la segunda secuencia, después del primer pico tonal de *nevasta* (la esposa) (304 Hz/4.31 st sobre la Flm), se forma una segunda prominencia menos acusada sobre *vede* (ve) (271 Hz/2.32 st). Por lo demás, la F0 sigue un recorrido descendente<sup>12</sup> hasta el final del enunciado (175 Hz/-5.25 st). Así, el contorno melódico muestra la declinación típica de las enunciativas no marcadas en ambos picos, junto a la cadencia que sigue hasta el final. En la primera secuencia tanto el primer acento tonal como el segundo (con un pequeño énfasis sobre el verbo) se alinean con el comienzo de la vocal postónica.

En el gráfico de *Un căpitan vede nevasta* (Un capitán ve a la esposa) se puede observar la focalización sobre el último elemento o, más exactamente, sobre la totalidad del SV. El acento tonal del SN presenta una prominencia inferior a la del acento tonal del verbo; la subida de la F0 se produce en la sílaba pretónica *ne-* y experimenta un descenso sobre la sílaba acentuada *-va-* y sobre la final postónica *-sta*.

### 3.1.2. Estructura SVO con expansión

En lo que respecta a estos enunciados, hay que anotar que muchas secuencias presentan focalizaciones de la última palabra, lo que conlleva un contorno

<sup>12</sup> Un pequeño salto en la sílaba *-pi-* se debe al timbre agudo de la vocal *i*.

melódico con trayectoria ascendente hasta la vocal tónica final, donde el tono desciende<sup>13</sup>.

Por su parte, el informante masculino de Moldavia (Prăleni) pronuncia las enunciativas con foco ancho con la cadencia típica para este tipo de modalidad<sup>14</sup>. El primer pico tonal es el más prominente *un căpitan* (un capitán) y aparece un acento secundario rítmico, mientras que el acento tonal del verbo es muy débil e, incluso, puede desaparecer.

### 3.1.3. Estructura (S)VO

En seis repeticiones del enunciado *Am văzut fetele* (He visto a las chicas) la situación que se da es la siguiente:

1. En tres secuencias, la sílaba prominente se encuentra en el verbo *văzut* (visto), mientras que la sílaba acentuada *fe* de *fetele* sobresale mediante el descenso abrupto del tono y la mayor duración del enunciado (véase el gráfico 9 de la figura 5).
2. En dos enunciados está focalizado el objeto *fetele* (las chicas), cuyo acento tonal circunflejo (ascendente-descendente alto) es superior al del verbo (384 Hz frente a 321 Hz). Posteriormente, el tono baja intrasilábicamente; en las últimas sílabas se mantiene casi plano en el nivel más bajo del enunciado. También es importante destacar la mayor duración de la sílaba tónica *fe* de *fetele* (las chicas).
3. En una repetición, el énfasis cae tanto sobre el verbo como sobre el objeto, lo que implica la división de la oración en dos unidades entonativas.

En cualquier caso, el mismo enunciado fue pronunciado por el informante masculino moldavo en todas las producciones con el pico tonal más alto sobre el verbo *văzut* (visto).

---

<sup>13</sup> Ese contorno entonativo con el foco sobre la última palabra se parece a aquel interrogativo de la informante de Transilvania, si bien la subida del tono sobre el SV es menos significativa.

<sup>14</sup> En otras encuestas de Bucovina y Moldavia nos resultó difícil obtener modelos no marcados en el caso de las informantes dado que suelen tener un rango tonal amplio que permite enfatizar bastante.

### 3.2. Asertivas negativas

#### 3.2.1. Estructura SVO

Es importante recalcar el peso que tiene el fuerte énfasis sobre *nu* (no), expresado mediante un acento circunflejo cuya prominencia domina todo el contorno; en alguna de las repeticiones de *Nevasta nu vede pasărea* (La esposa no ve el pájaro) (véase la figura 6) el pico alcanza los 439 Hz. Aunque los acentos anteriores presenten prominencia asociada, las unidades acentuales situadas detrás del adverbio *nu* (no) (que incluyen en su parte descendente la sílaba tónica del verbo) se desacentúan. En alguna repetición del enunciado *Nevasta un vede-un capitán elegant* (La esposa no ve un capitán elegante), el adjetivo *elegant* (elegante) está enfatizado, con un acento circunflejo que, no obstante, es menor que el de la negación *nu*.

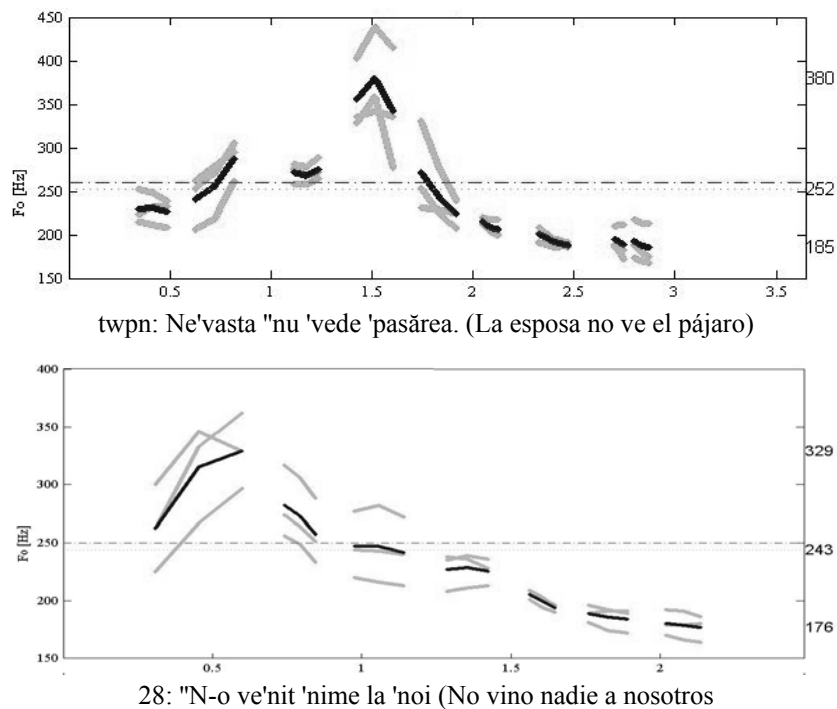


Figura 6. Contornos asertivos negativos.

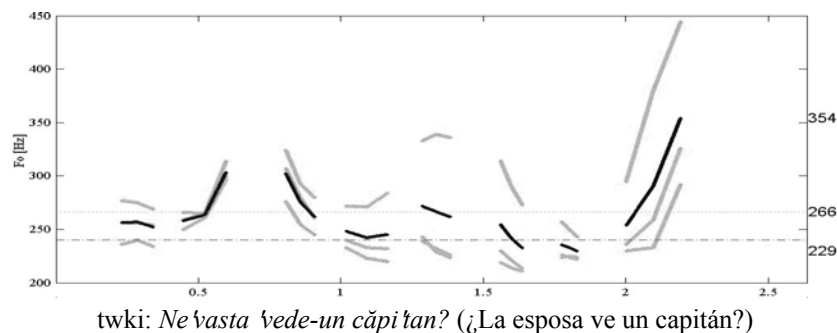
### 3.2.2. Estructuras (S)VO y VSO

En la descripción de estos enunciados, se señala que el acento nuclear recae sobre el adverbio *nu* (no) (con el pico alineado sobre la vocal del verbo auxiliar *am* (he) en los enunciados 12, 13: *Nu l-am văzut pe Ion/Vasile* (No le he visto a Ion/Vasile) y sobre el verbo auxiliar unido con *nu* (no) = *n-o*<sup>15</sup> en el enunciado 28 (véase la figura 6), mientras que las siguientes unidades acentuales se desacentúan o presentan una leve prominencia en la sílaba tónica.

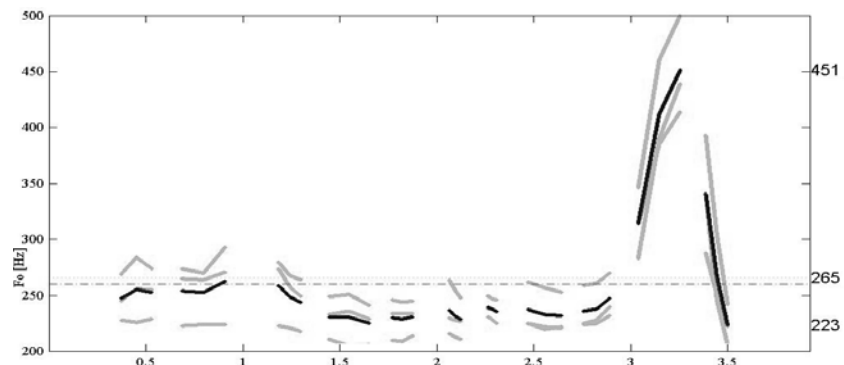
## 3.3. Las interrogativas absolutas afirmativas

### 3.3.1. Las secuencias acabadas en palabras oxítonas

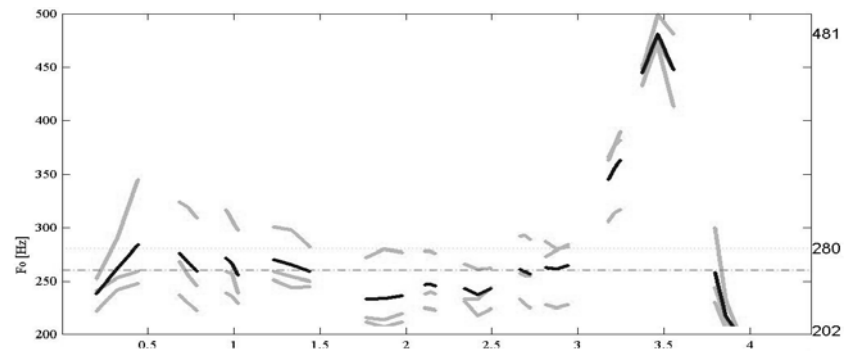
Cuando la palabra final es *oxítónica*, el tonema presenta un acento tonal ascendente. En el ejemplo *Nevasta vede-un căpitan?* (¿La esposa ve un capitán?), véase la figura 7, después del primer pico tonal, *ne* *vasta* (la esposa), sigue una prominencia menos acusada en el verbo; el tono experimenta una caída y alcanza su punto más bajo en la penúltima sílaba, donde sistemáticamente se produce un abrupto ascenso (con un valor que puede alcanzar 444 Hz/8.87 st) en la sílaba tónica final *căpi* *tan* (capitán). En alguna de las cuatro repeticiones, todas las unidades acentuales están enfatizadas, pero el ascenso abrupto del tono en la sílaba final comienza después de algunos ms de subida muy lenta.



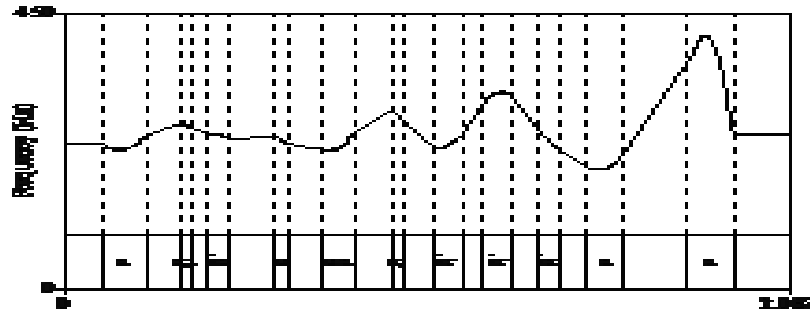
<sup>15</sup> Después de la elisión de la vocal *u* del adverbio *nu* (no), el acento enfático (tonal) pasa a la vocal del verbo auxiliar, como, por ejemplo, en el enunciado 28, donde se sitúa sobre la vocal *o*: *n-o venit* (no ha venido).



twxi: *Ne vâsta 'vede-un căpi'tan a mabil?* (¿La esposa ve un capitán amable?)



kwfi: *,Un căpi'tan 'vede pasărea fru moasă?* (¿Un capitán ve el pájaro guapo?)



fwti3: *Pasărea fru moasă 'vede ne vâsta?* (¿El pájaro guapo ve a la esposa?)

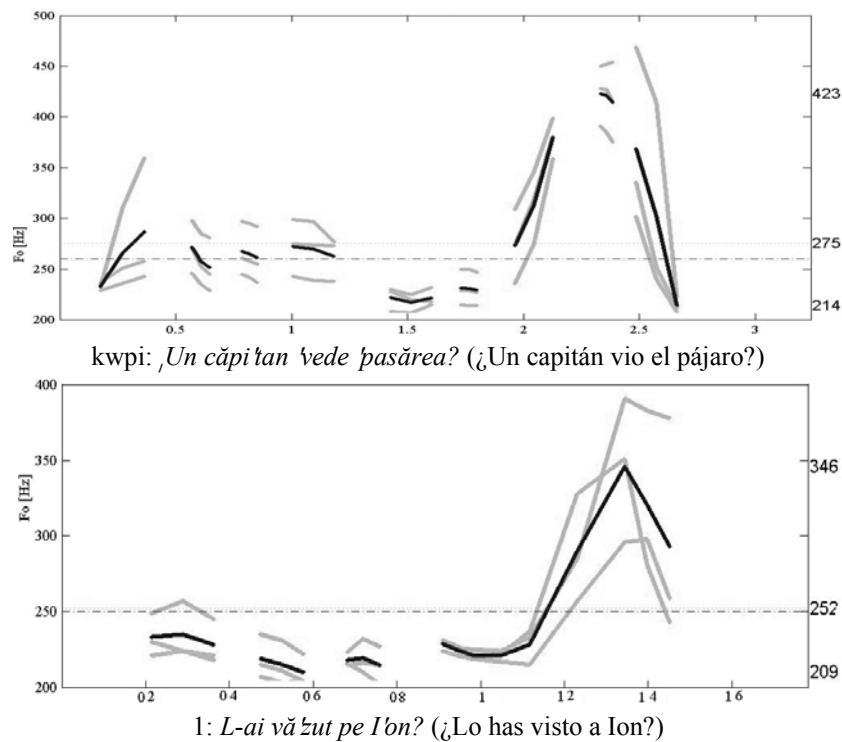


Figura 7. Contornos interrogativos afirmativos.

### 3.3.2. Las secuencias acabadas en palabras paroxítonas

Cuando la palabra final es paroxítona, el tonema es ascendente (sobre la sílaba acentuada) -descendente (sobre la sílaba final) en el 50% de los enunciados. En el ejemplo *Nevasta 'vede-un căpi'tan amabil?* (¿La esposa ve un capitán amable?), véase la figura 7, después del primer acento, el tono se mantiene en un nivel bajo (con desacentuación del verbo y del objeto). En la sílaba tónica del enunciado, *a'mabil* (amable), se produce un marcado ascenso de la F0 para volver a descender y alcanzar el punto más bajo en la sílaba final no acentuada.

En el 50% restante, el acento tonal final es circunflejo intrasilábico, véase *Un căpitan vede pasărea frumoasă?* (¿Un capitán ve el pájaro guapo?) en la figura 7.



Después del primer acento tonal (en una repetición, este cae sobre *un* (un), palabra que en las demás producciones tiene un acento secundario rítmico), el tono se mantiene en un nivel bajo a lo largo del verbo y el objeto. En la primera sílaba del adjetivo *frumoasă* (guapa), la frecuencia comienza a ascender hasta una prominencia situada en la sílaba acentuada para comenzar un descenso intrasilábicamente que presenta un salto notable en la sílaba final no acentuada. En cinco de las 21 repeticiones, véase *Pasărea frumoasă vede nevasta?* (¿El pájaro guapo ve a la esposa?) en la figura 7, el gran énfasis producido en la última palabra conlleva un cambio en el acento circunflejo intrasilábico hacia la sílaba postónica final, mientras que, en la tónica, el tono presenta un movimiento cóncavo (descendente-ascendente). Este tipo de movimiento final, que se parece a una tilde vertical orientada hacia la derecha, aparece también en las interrogativas en las que el final oxítono se enuncia tanto con énfasis modal como semántico (informativo, afectivo);<sup>16</sup> véase el gráfico 1 de la figura 7 donde el desplazamiento del acento circunflejo se realiza sobre la nasal final *-n*<sup>17</sup>.

### 3.3.3. Las secuencias acabadas en palabras proparoxítonas

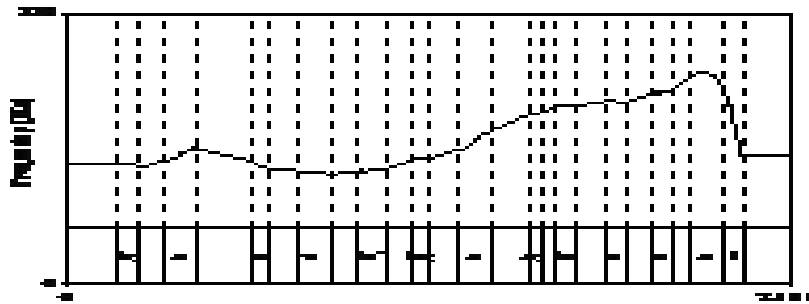
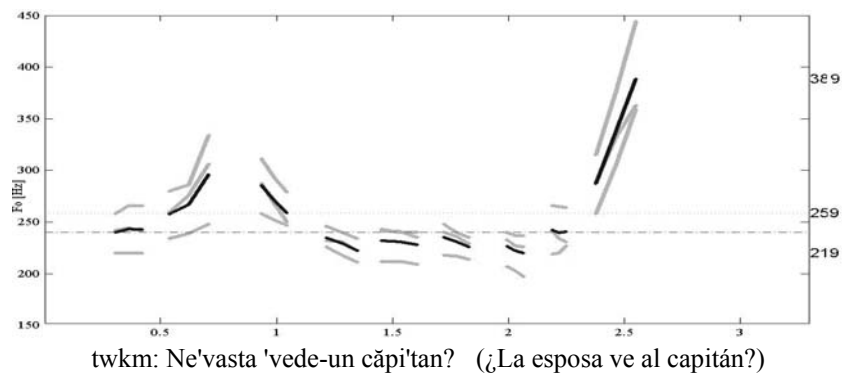
Cuando la palabra final es proparoxítona, el tonema más frecuente es ascendente (en la sílaba acentuada) -descendente (en las dos sílabas postónicas finales). En seis repeticiones, el recorrido ascendente del tono culmina en la sílaba postónica, véase en la figura 7 *Un căpitan vede pasărea?* (¿Un capitán vio el pájaro?), en aquellos casos en los que la interrogativa se caracteriza un leve matiz de sorpresa.

### 3.4. Interrogativas absolutas negativas

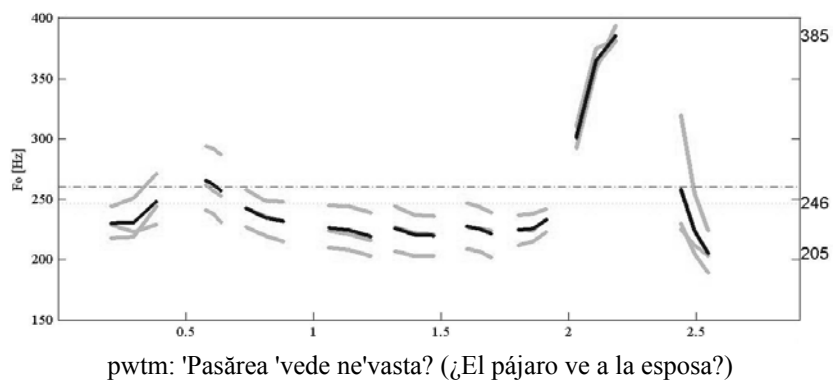
Los contornos con foco ancho son los mismos que los de las interrogativas absolutas afirmativas.

<sup>16</sup> Con respecto a la distinción *énfasis modal* (interrogativo) y *semántico*, véase Turculeț 2005.

<sup>17</sup> Este desplazamiento hacia la derecha del acento circunflejo intrasilábico y la forma de tilde del movimiento final del tono aparece en la informante de Mureșenii Bărgăului en las preguntas con el *énfasis modal + semántico* en la última palabra.



twbm3: Ne'vasta 'vede 'pasărea papa'gal? (La nevasta ve el pájaro papagayo?)



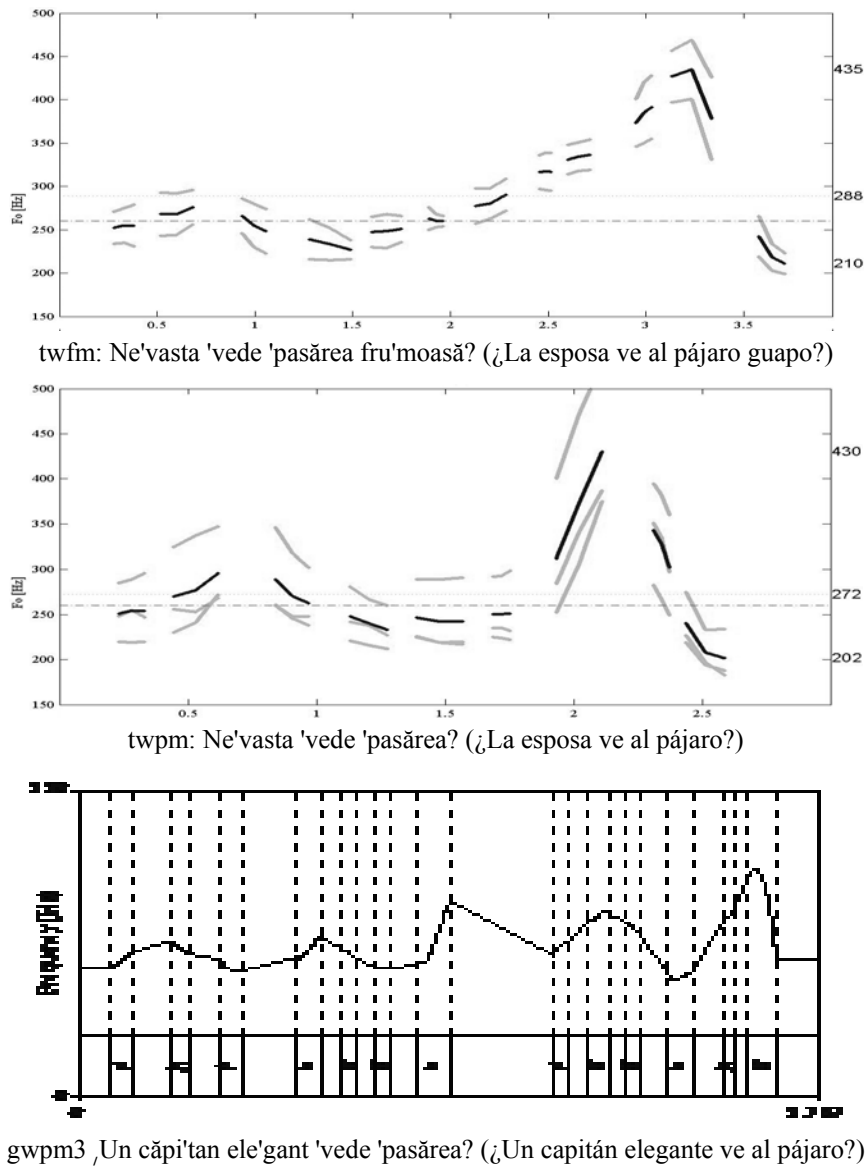


Figura 8. Los contornos de las interrogativas absolutas negativas.

#### 3.4.1. Las secuencias acabadas en palabras oxítonas

Cuando la palabra final es *oxítona*, el acento tonal final es ascendente. Cuatro repeticiones presentan énfasis en el SV, que exhibe un contorno melódico pretonemático parecido al de las interrogativas de Transilvania: en *Nevasta vede pasărea papagal?* (¿La esposa ve el pájaro papagayo?) de la figura 8, tras un ascenso que se produce en el verbo y que culmina en una cima circunfleja a comienzos de la última vocal acentuada, el tono inicia un descenso en esta misma sílaba que continúa a lo largo de la lateral final *-l* y que concluye a un punto sobre la Flm.

#### 3.4.2. Las secuencias acabadas en palabras paroxítonas

Cuando la palabra final es paroxítona, el tonema más frecuente (28 repeticiones de 42, es decir, un 67%) es ascendente (sobre la sílaba acentuada) -descendente (sobre la sílaba postónica final), como puede observarse en el gráfico 8 que presenta la secuencia *Pasărea vede nevasta?* (¿El pájaro ve a la esposa?). En una producción con focalización de la última palabra, el tono ascendente de la sílaba acentuada se extiende sobre la sílaba final átona. En las demás repeticiones (14 repeticiones, es decir, un 36%), el acento final es circunflejo intrasilábico. Cinco de las 14 secuencias muestran un contorno similar al transilvano, una subida continua del tono que comienza en el verbo y se prolonga hasta la última sílaba acentuada, donde se forma el pico circunflejo. A continuación, el tono baja intrasilábicamente y a lo largo de la vocal final átona, véase el gráfico *Nevasta vede pasărea frumoasă?* (¿La esposa ve al pájaro guapo?) en la figura 8.

#### 3.4.3. Las secuencias acabadas en palabras proparoxítonas

Cuando la palabra final es paroxítona, el tonema normal es ascendente (sobre la sílaba acentuada) - descendente (sobre las sílabas finales átonas), véase el gráfico *Nevasta vede pasărea?* (¿La esposa ve al pájaro?) de la figura 8. Un caso aparte lo representa el contorno del enunciado *Un căpitan elegant vede pasărea?* (¿Un capitán elegante ve al pájaro?) en la figura 8, formado por dos frases intermedias, donde todos los componentes aparecen enfatizados. Después del acento tonal del grupo *no + verbo*, que presenta un pico circunflejo sobre la sílaba tónica del verbo, el movimiento del tono a lo largo de la palabra final tiene el aspecto de una tilde vertical un poco inclinada, con el pico bajo cóncavo sobre la sílaba tónica de *pasărea* (el pájaro) y con el pico alto sobre la última sílaba; después el tono baja intrasilábicamente.

---

El rango tonal medio de las interrogativas negativas es mayor que el de las afirmativas: 196 Hz/11.16 st vs. 113 Hz/8.11 st.

#### 4. COMPARACIÓN ENTRE MUREȘENII BÂRGĂULUI Y PRĂLENI

##### 4.1. Las enunciativas

El contorno entonativo con foco ancho de las enunciativas es similar para ambas variedades: todas las unidades acentuales están puestas de relieve mediante acentos tonales (a la vista de ello, los enunciados *Pasărea vede nevasta* (El pájaro ve a la esposa) y *Nevasta vede-un căpitan* (La esposa ve un capitán) de la figura 9 presentan un coeficiente de correlación de las curvas melódicas de 0.93 y 0.88)<sup>18</sup>. Normalmente, el ataque de la F0 se realiza por debajo del valor de la Flm, en el mismo punto o en puntos cercanos. El alineamiento del primer acento tonal sobre la vocal postónica es muy común en el caso del sujeto proparoxítono *pasărea* (el pájaro) y también el desarrollo de un acento secundario (rítmico) o principal sobre *un căpitan/călător* (capitán/viajero), véase *Un căpitan vede nevasta* (Un capitán ve a la esposa) en la figura 9.

Mientras que en la informante de Transilvania el primer acento tonal es más alto, en la de Moldavia el segundo pico (situado en el verbo)<sup>19</sup> es el más prominente.

En los enunciados con la estructura (S)VO, el contorno entonativo también es similar; en ambos casos aparece focalización del verbo que tiene un acento circunflejo (ascendente-descendente) más alto en el caso de la hablante moldava, véase el enunciado *9 Am văzut fetele* (He visto a las chicas), en la figura 9.

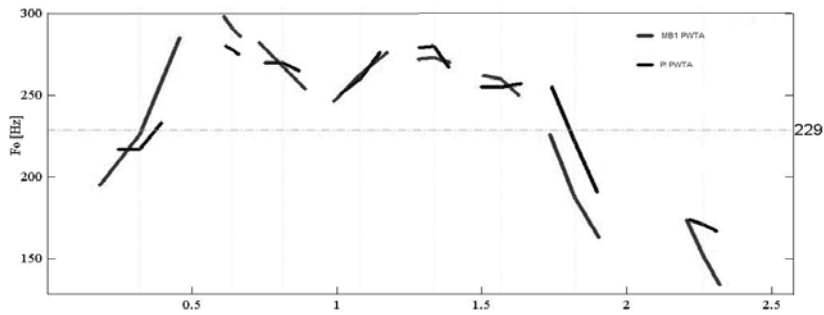
La disonancia en el caso de los contornos melódicos no marcados, que conlleva diferencias reseñables, se manifiesta por la tendencia de la informante moldava de enfatizar el constituyente final del enunciado o el SV en su totalidad. Ejemplo de

---

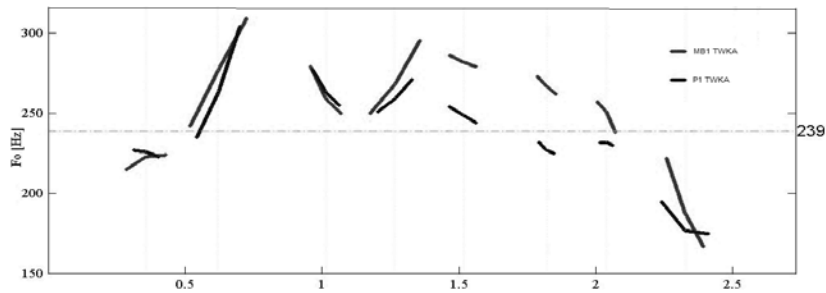
<sup>18</sup> Entre paréntesis el coeficiente de correlación de las curvas melódicas del mismo enunciado pronunciado por las dos informantes, coeficiente que se calculó con la fórmula de Pearson.

<sup>19</sup> En el gráfico *twka* (Transilvania) + *twka* (Moldavia) *Nevasta vede-un căpitan* (La esposa ve un capitán) de la figura 9, el acento tonal del verbo es más prominente en la informante transilvana que en la moldava.

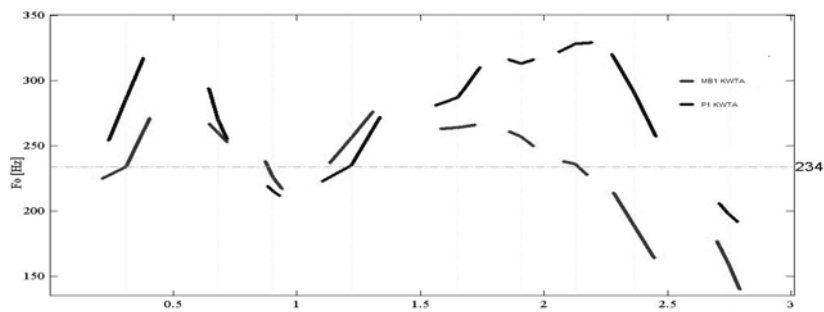
ello es la focalización de la palabra *nevasta* [la esposa] en la informante de Prăleni (*Un căpitan vede nevasta* [Un capitán ve a la esposa], fig. 9), en cuyas producciones se reduce el coeficiente de correlación de los dos contornos a 0.54.



MB *pwta*+P *pwta*: 'Pasărea 'vede ne 'vasta [El pájaro ve a la esposa].(0.93)



MB *twka*+P *twka*: Ne 'vasta 'vedj-un căpi 'tan [La esposa ve un capitán].(0.88)



MB *kwta*+P *kwta*: 'Un căpi 'tan 'vede ne 'vasta [Un capitán ve a la esposa].(0.54)

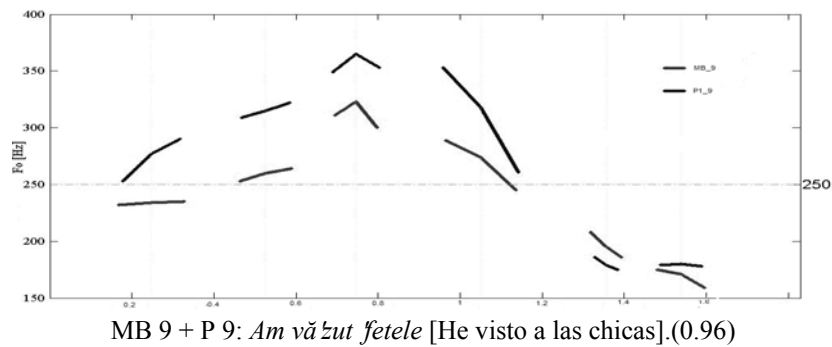
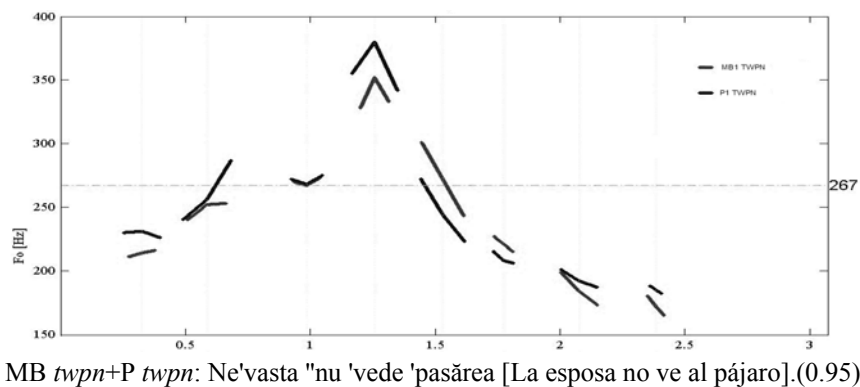


Figura 9. Contornos enunciativos afirmativos.

#### 4.2. Las enunciativas negativas

Un rasgo común que caracteriza a las enunciativas negativas es el énfasis sobre el adverbio *nu*, marca habitual de estos enunciados. El aumento de la energía articuladora sobre este adverbio permite todavía los acentos prenucleares, mientras que los posnucleares se desacentúan. Las vocales finales que siguen a las consonantes sordas apenas se pronuncian, ensordecen o desaparecen (por ejemplo, en los enunciados *twpn* y 14, véase la figura 10).



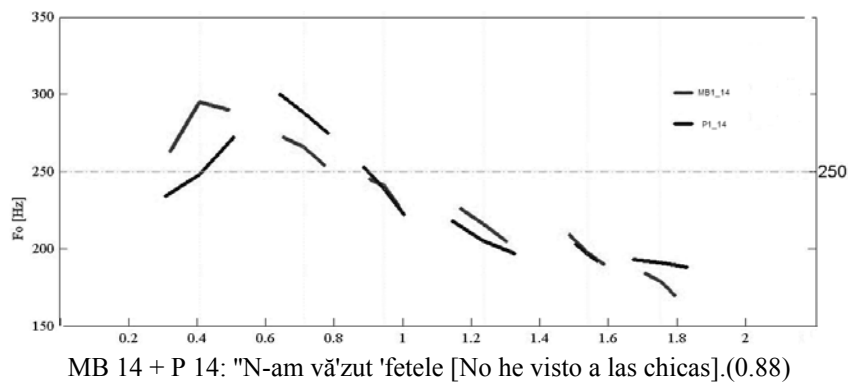


Figura 10. *Los contornos enunciativos negativos.*

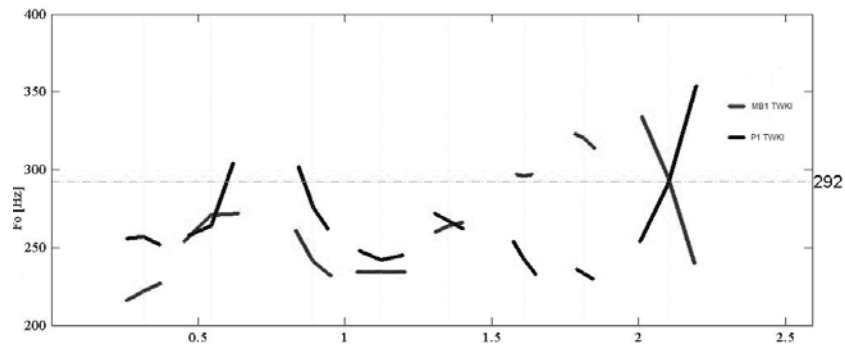
Por su parte, cuando el enunciado empieza con el adverbio *nu* (no), este forma una unidad tonal junto con el verbo; se produce una prominencia de contorno circunflejo que recae en el adverbio unido con el verbo auxiliar: *n-am* (no he) en la informante transilvana. Sin embargo, en la otra informante esta se alinea con el comienzo de la sílaba siguiente (véase el gráfico 14, figura 10). Como se puede observar en estos gráficos, la altura del pico sobre *nu* (no) es mayor en la informante de Prăleni que en la transilvana, mientras que el punto final del contorno es más bajo en el caso de esta última<sup>20</sup>.

### 4.3. Las interrogativas

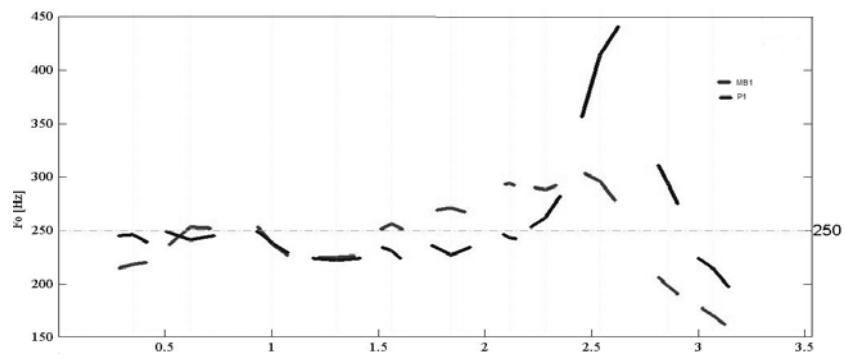
Nuestro estudio nos ha permitido apreciar diferencias estructurales entre los enunciados interrogativos de las dos comunidades rurales. Como ejemplo de ello es el habla de Mureșenii Bărgăului, donde hemos remarcado un tonema característico, descendente alto, anticipado por el movimiento total del tono en el SV.

<sup>20</sup> En relación con el rango tonal más alto de la informante moldava.

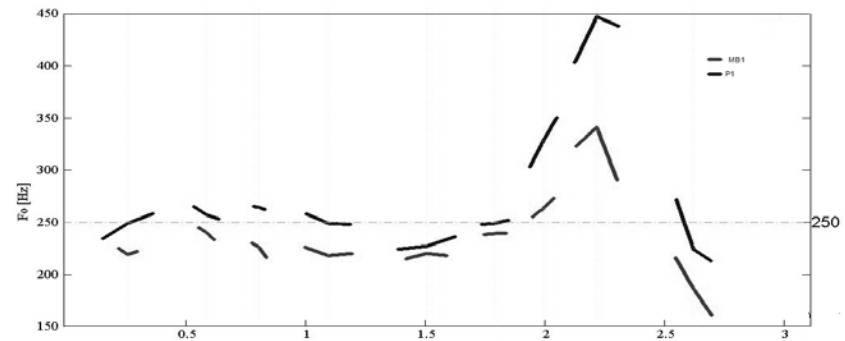




MB *twki*+P *twki*: *Ne vâsta 'vedj-un căpi'tan?* (¿La esposa ve un capitán?) (-0.10)



MB *twvi*+P *twvi*: *Ne vâsta 'vede 'pașărea 'galbenă?* (La esposa ve el pájaro amarillo?) (0.39)



MB *kwti*+P *kwti*: *'Un căpi'tan 'vede ne vâsta?* (¿Un capitán ve a la esposa?) (0.91)

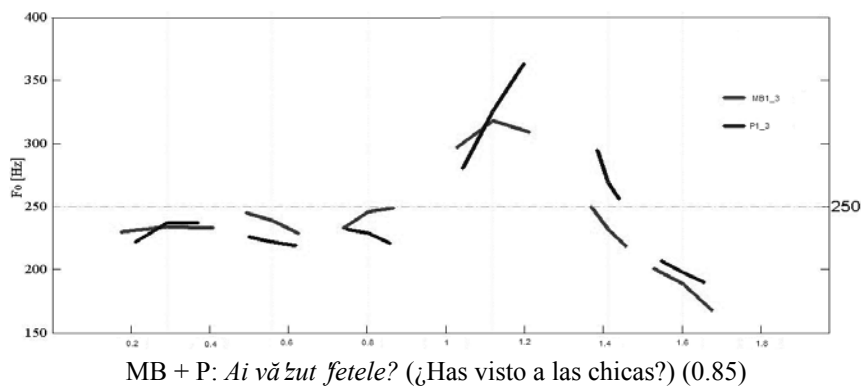


Figura 11. Los contornos interrogativos absolutos afirmativos.

Uno de los comportamientos más peculiares de la entonación de estos dos pueblos se da en el caso del contorno melódico del SV de las interrogativas con final oxítono (véase el primer gráfico de la figura 11). El movimiento del tono sobre la secuencia de vocales no acentuadas que se encuentran entre la segunda sílaba del verbo y la última sílaba acentuada del enunciado presenta una simetría inversa. En el caso de la informante de Transilvania el tono muestra un claro escalonamiento ascendente y, después, desciende a lo largo de la sílaba acentuada. Por su parte, en los enunciados de la de Moldavia se observa un escalonamiento descendente del tono que sube durante la sílaba tónica. No obstante, el descenso sobre la secuencia pretonemática en la hablante de Prăleni no es tan grande como la subida sobre la misma secuencia de las interrogativas de Mureșenii Bărgăului que preceden al tonema descendente.

Por otro lado, en las interrogativas con final no oxítono, el coeficiente de correlación de los contornos melódicos es reducido, dado que las dos informantes realizan modelos diversos. Por ejemplo, el coeficiente es de 0.39 en *Nevasta vede pasărea galbenă?* (¿La esposa ve el pájaro amarillo?), secuencia en la que la mujer de Transilvania realiza el tonema descendente, mientras que la de Moldavia presenta un contorno ascendente-descendente.

Mención aparte, aunque profundamente relacionado con lo anterior, merecen las producciones idénticas de ambas hablantes. En estos casos, el coeficiente es alto: 0,91 en el enunciado *Un căpitan vede nevasta?* (¿Un capitán ve a la esposa?) pronunciado con acento circunflejo sobre la última vocal acentuada, a pesar de que

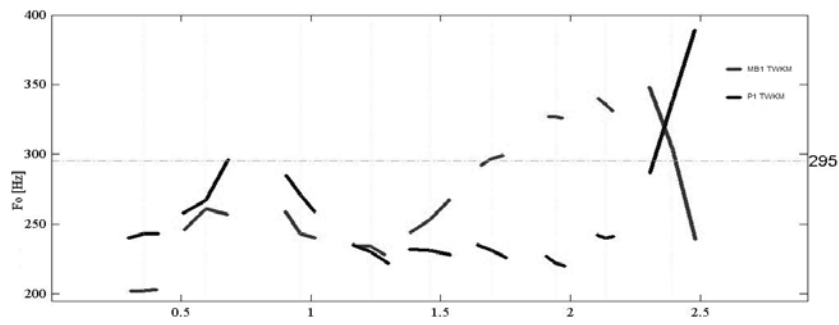
la informante de Moldavia realiza un pico más alto. Parecidos son (coeficiente 0.85) los contornos del enunciado 3 con la estructura (S)VO y con focalización en el componente final; no obstante, el enunciado de Transilvania tiene un acento circunflejo intrasilábico sobre la sílaba tónica mientras que aquel realizado por la informante moldava presenta un acento ascendente.

#### 4.4. Las interrogativas negativas

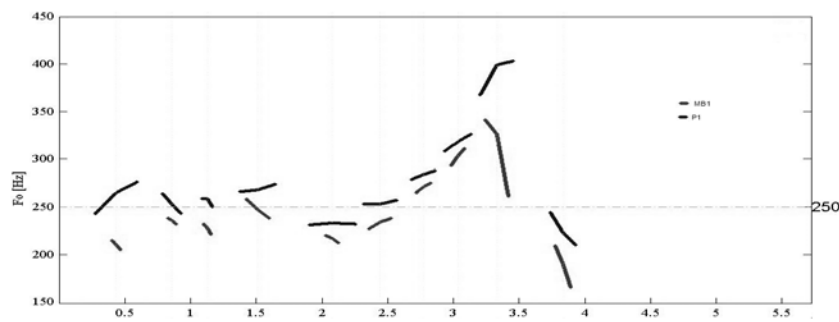
Los contornos de los enunciados interrogativos negativos son similares a los de las interrogativas positivas; ahora bien, muestran notables diferencias (oposición) en el caso del tonema, ya que la informante Mureșenii Bârgăului presenta final descendente, mientras que en las secuencias producidas por la de Prăleni este es ascendente (véase *twkm*, figura 12); la correlación es, como era de esperar, negativa -0.07.

El coeficiente es bajo también en los enunciados con final no oxítono cuando las dos informantes utilizan patrones entonativos diversos —con acento final descendente (Transilvania) y ascendente(-descendente) (Moldavia)— y aumenta cuando las dos mujeres utilizan el mismo modelo —circunflejo intrasilábico (por ejemplo, las interrogativas positivas *Nevasta vede pasărea galbenă?* (¿La esposa ve el pájaro amarillo?) y *Un căpitan vede nevasta?* (¿Un capitán ve a la esposa?)), en la figura 11—.

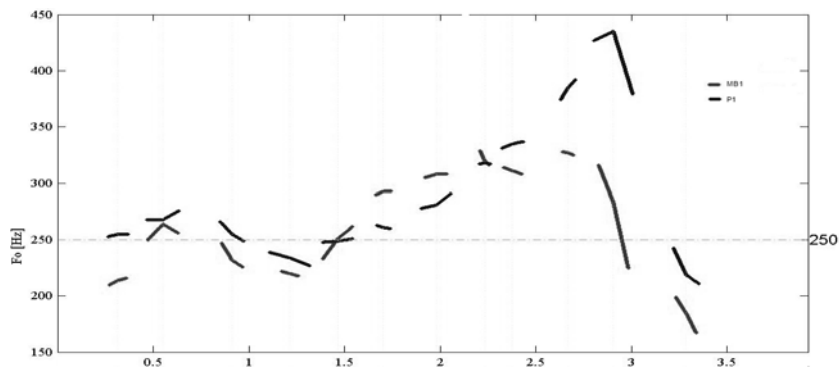
En algunas interrogativas negativas pronunciadas por la informante moldava se puede constatar un ascenso escalonado del tono en el SV, parecido al del contorno melódico de la informante transilvana. En estos casos, el parecido del movimiento tonal es mayor aunque el tonema sea distinto. Por ejemplo, en *Un căpitan nu vede nevasta?* (¿Un capitán no ve a la esposa?) (figura 12) el coeficiente es de 0.83, aunque los acentos finales son diferentes: descendente en la hablante de Transilvania y ascendente-descendente en la informante moldava; en *Nevasta nu vede pasărea fru'moasă?* (¿La esposa no ve al pájaro guapo?), figura 12, el coeficiente es de 0.68, aunque el tonema es descendente en la informante Mureșenii Bârgăului y circunflejo intrasilábico descendente en la de Prăleni; en el último caso existen además diferencias en el SN, donde la informante transilvana realiza un acento circunflejo sobre el sujeto *ne'vasta* (la esposa).



MB *twkm*+P *twkm*: *Ne ʋasta nu ʋede-un căpi ʔan?* (¿La esposa no ve al capitán?) (0.07)



MB *kwtm*+P *kwtm*: *Un căpi ʔan nu ʋede ne ʋasta?* (¿Un capitán no ve a la esposa?) (0.83)



MB *twfm*+P *twfm*: *Ne ʋasta nu ʋede ʔasărea fru'moasă?* (¿La esposa no ve al pájaro guapo?) (0.68)

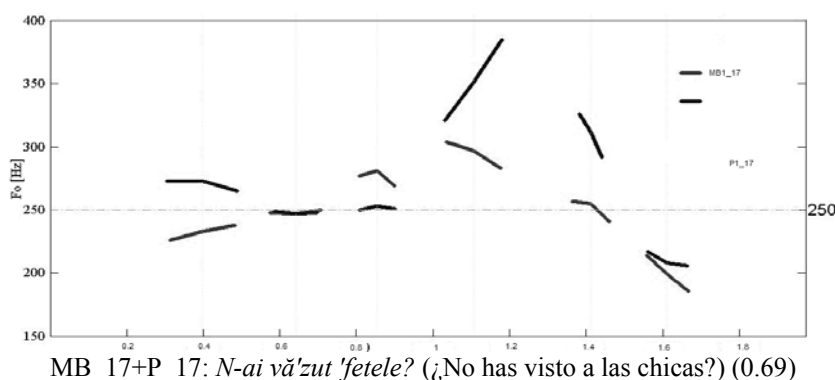


Figura 12. *Los contornos de las interrogativas absolutas negativas.*

En el enunciado 17 *N-ai vă'zut 'fetele?* (¿No has visto a las chicas?), figura 12, con estructura (S)VO, aparecen diferencias tanto en el tonema (Transilvania descendente/Moldavia ascendente-descendente) como en el pretonema. Así, la mujer de Mureșenii Bârgăului realiza un acento circunflejo sobre la sílaba acentuada del verbo, mientras que en el enunciado de la informante de Prăleni el acento tonal del sintagma verbal se encuentra sobre el verbo auxiliar unido con el adverbio *nu* (no): *n-ai (vă'zut)* (no has visto).

Como consecuencia de lo anterior se deduce la tendencia de la informante transilvana a extender la pronunciación enfática de *nu* (no) en las asertivas negativas y en las interrogativas negativas, véase el gráfico *pwsn* de la figura 4.

## 5. OBSERVACIONES EN RELACIÓN CON LA DURACIÓN

La duración total de las vocales de cada enunciado puede acarrear algunas dificultades, puesto que no presentan diferencias nítidas en función de las informantes. En algunos enunciados, la duración es mayor en la informante de Transilvania, mientras que en otros en la moldava. En una muestra de 6 enunciados con estructura SVO y de 8 con (S)VO, las vocales tónicas tienen una duración media un poco mayor en la informante de Prăleni: 108 ms/97 ms frente a 102 ms/93 ms en la hablante Mureșenii Bârgăului.

A la hora de comparar los enunciados por modalidad, los interrogativos tienen una duración mayor que los declarativos, debido fundamentalmente al alargamiento de

la sílaba tónica final y de la átona final<sup>21</sup>. Las enunciativas afirmativas analizadas duran aproximadamente 647 ms, en tanto que las asertivas negativas, debido al énfasis sobre el adverbio *nu* (no), 723 ms. Por su parte, las interrogativas absolutas afirmativas y negativas presentan una duración de 695 ms y 730 ms respectivamente<sup>22</sup>.

Normalmente, las vocales de las sílabas léxicamente tónicas tienen una mayor duración dentro de su correspondiente palabra prosódica. A este comportamiento general debemos señalar una excepción: el elemento *un*, presente en las unidades prosódicas *un căpitan* (un capitán) y *un călător* (un viajero), presenta en algunos enunciados una duración más elevada que la sílaba que lleva el acento léxico primario.

Además y como se ha señalado, en los enunciados producidos por la informante moldava, el adverbio *nu* lleva no sólo el acento tonal de la unidad prosódica *nu+vede* sino también el acento nuclear de las asertivas negativas; tiene también una duración más larga que la primera sílaba (la acentuada) del verbo *vede*. En el caso de la transilvana, el verbo se pone de relieve mediante una duración superior en su sílaba tónica. En las interrogativas absolutas negativas, la duración de la sílaba acentuada del verbo (que puede llevar el acento nuclear) es superior a las del adverbio *nu* para la informante de Mureșeni Bârgăului, mientras que para Prăleni *nu* esta puede presentar una duración mayor que la de la sílaba *ve(de)*.

En la palabra prosódica formada por verbo auxiliar + la forma verbal *l-ai* (lo has) / *am văzut* (he visto), *n-am văzut* (no he visto), *n-a venit* (no ha llegado), que se encuentra en posición inicial, la mayor duración se encuentra en el verbo auxiliar al que precede, o no, el adverbio *nu* (no) que sufre una elisión en las dos hablantes, tanto en las asertivas como en las interrogativas.

Entre las vocales no acentuadas, las vocales (semi)cerradas son las que presentan una menor duración *căpitan* (capitán) (36 ms), *pasărea* (el pájaro) (37 ms), *căpitan* (capitán) (40 ms) y *frumoasă* (guapa) (45 ms). Las demás vocales átonas de

<sup>21</sup> En el caso de la palabra proparoxítona *pasărea* (el pájaro), la duración del diptongo es similar o mayor que la de la sílaba tónica.

<sup>22</sup> En el caso de los enunciados con la estructura (S)VO o VSO, enunciados para los que se realizaron menos repeticiones, la duración de una asertiva afirmativa (9) dura aproximadamente 456 ms, las interrogativas afirmativas (1 y 3) tienen una duración de 529 ms, las declarativas negativas (14 y 28), de 553 ms y las interrogativas negativas (15, 17 y 25) de 565 ms.

nuestros enunciados, *e* y *a*, duran 66 y 69 ms respectivamente, mientras que el diptongo *pasărea* (el pájaro), pronunciado normalmente *ia*, dura aproximadamente 88 ms.

La vocal de mayor duración en los contornos entonativos con foco ancho es la siguiente<sup>23</sup>:

1. En las secuencias realizadas por la informante transilvana: la primera vocal acentuada (lo más frecuente), la vocal final acentuada (por ejemplo, en los enunciados 1 y 9), la vocal tónica del verbo (en el caso de algunas interrogativas) o la vocal acentuada de la expansión SN: *frumoasă* (guapa)<sup>24</sup>
2. En las de la informante moldava: la duración de la primera vocal acentuada se acerca en gran medida a la de la última vocal acentuada, a la de la vocal tónica de la expansión del SN (casi siempre) y a la de la vocal acentuada del verbo (sobre todo en las interrogativas).

Ejemplificamos las afirmaciones anteriores con los histogramas de la figura 13. En ellos destaca lo siguiente:

1. Mureșenii Bârgăului + Prăleni *Pasărea vede nevasta* (El pájaro ve a la esposa): se observa una distribución similar de la duración en las dos informantes con algunas diferencias: en los enunciados transilvanos, la primera vocal acentuada es la más larga,<sup>25</sup> mientras que en los moldavos lo será la última vocal tónica. La duración de todas las vocales es mayor en ese enunciado en el caso de la mujer de Mureșenii Bârgăului.

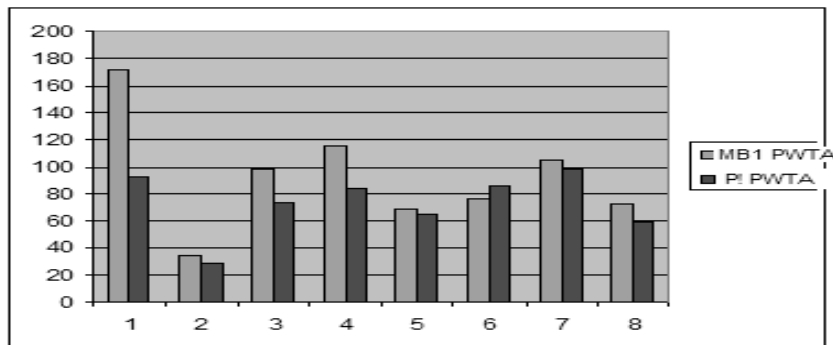
---

<sup>23</sup> En relación con la duración del adverbio *nu* (no) en los enunciados negativos y la del verbo auxiliar, véase *supra*.

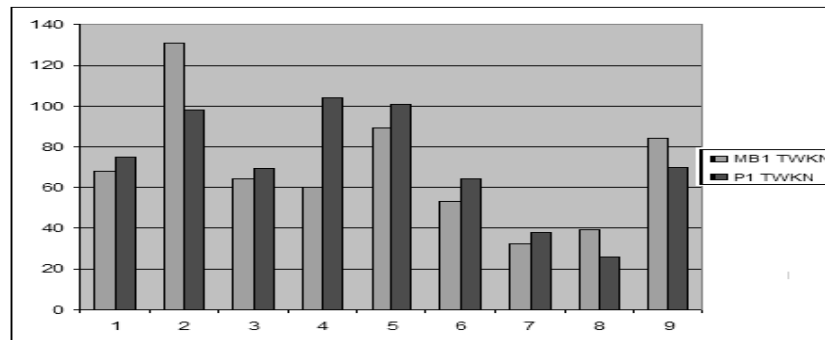
<sup>24</sup> Las desviaciones indican un (leve) énfasis sobre el componente cuya sílaba acentuada tiene una mayor duración.

<sup>25</sup> En la palabra proparoxitona *pasărea* (el pájaro), la duración de la sílaba acentuada es más elevada en este enunciado concreto que en los demás.

2. Mureșenii Bârgăului + Prăleni *Nevasta un vede-un căpitan* (La esposa no ve a un capitán): en estas secuencias, la primera sílaba de *nevasta* (la esposa) es la que tiene mayor duración de las emitidas por la informante de Transilvania, en tanto que para la de Moldavia, será el adverbio *nu* (no) el que presenta mayor longitud temporal. No obstante, la vocal tónica del verbo es más larga en esta que en aquella; la vocal final acentuada de *căpitan* (capitán) supone en ambas hablantes una mayor duración que la de las vocales finales atonas.

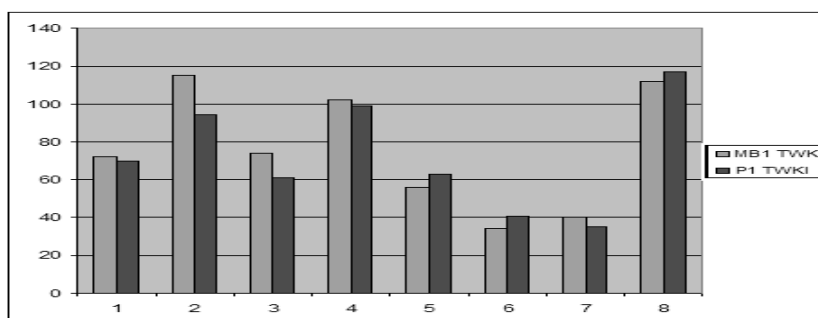


1. MB pwta + P pwta: 'Pasărea vede nevasta' (El pájaro ve a la esposa)

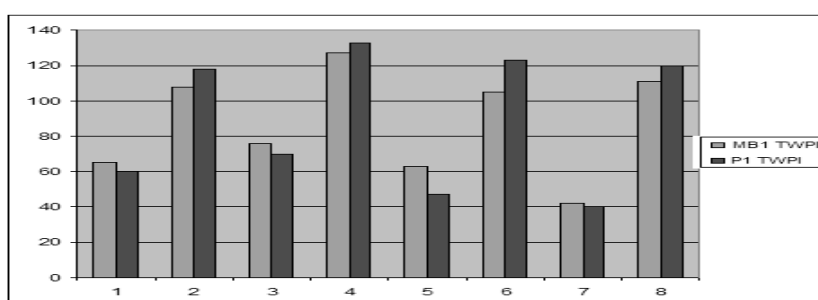


2. MB twkn+P twkn: 'Nevasta nu vede-un căpitan' (La esposa no ve a un capitán)





3. MB (Transilvania) twki + P (Moldavia) twki: *Ne vâsta vede-un căpitan?* (¿La esposa no ve a un capitán?)



4. MB (Transilvania) twpi + P1twpi *Ne vâsta vede pasărea?* (¿La esposa ve al pájaro?)

Figura 13. Histogramas con la duración de las vocales.

3. Mureșenii Bârgăului + Prăleni *Nevasta vede-un căpitan?* (¿La esposa no ve a un capitán?) y Mureșenii Bârgăului + Prăleni *Nevasta vede pasărea?* (¿La esposa ve al pájaro?): pese a las grandes diferencias entre los contornos entonativos de las interrogativas, la distribución de la duración de las vocales es semejante en las dos mujeres. La diferencia más relevante entre los dos histogramas se debe al comportamiento de la sílaba tónica de las palabras finales: *căpitan* (capitán) y *pasărea* (el pájaro) respectivamente. En *Nevasta vede-un căpitan?* (¿La esposa no ve a un capitán?), la primera vocal tónica conserva en la informante transilvana la secuencia de mayor duración (115 ms), seguida muy de cerca por la vocal final (112 ms), segmento que en el enunciado de la moldava presenta la duración máxima. En *Nevasta vede pasărea?* (¿La esposa ve al pájaro?), la vocal acentuada del verbo exhibe la mayor duración en ambas informantes.

---

## 6. CONCLUSIONES

Si nos centramos en los contornos entonativos no marcados, cabe señalar la existencia de muchas características comunes en la melodía de las dos hablas que hemos comparado en este trabajo.

La impresión de *canto* se debe a la extensión del rango entonativo, a la tonalidad, que es normalmente alta, al énfasis que se realiza mediante acentos tonales en todos los componentes del enunciado y a la mayor duración de algunas vocales acentuadas. El estudio realizado muestra que esto sucede en los enunciados de ambas informantes, tanto en el caso de la mujer de Mureșenii Bârgăului como en el de la de Prăleni. La evolución compleja del tono dentro de la misma sílaba: los acentos circunflejos, cóncavo y el movimiento en forma de tilde en la palabra final con doble énfasis en las interrogativas sucede una vez más en las dos hablantes

El parecido de los contornos de las asertivas con foco ancho se confirma también mediante el coeficiente de correlación alto de estos contornos. Sólo en el caso de los enunciados pronunciados con énfasis de la informante de Moldavia, el coeficiente llega a tener valores negativos.

Las diferencias que hemos señalado consisten en la tendencia de la informante transilvana a situar el tono más alto y la mayor duración sobre la primera vocal acentuada, poniendo de relieve el comienzo del enunciado. Otras diferencias en el contorno melódico se deben a la tendencia de la informante moldava a enfatizar el verbo, el componente final del enunciado o el SV<sup>26</sup>, incluso en situaciones de comunicación que exigirían un contorno no marcado.

En las asertivas negativas de las dos mujeres hay una distinción gradual. El énfasis del adverbio *nu* (no) es más fuerte y constante en el habla de la mujer de Prăleni; el coeficiente de correlación varía entre 0.76 y 0.97.

No obstante, una gran diversidad se observa en las interrogativas absolutas. Los hablantes de Mureșenii Bârgăului presentan el tonema descendente alto, típico para esta región, mientras que los de Prăleni hacen uso del tonema ascendente-(descendente). La comparación visual de los contornos, confirmada por el coeficiente de correlación entre estos, muestra que hay mayores diferencias en el caso de las interrogativas con final oxítono, tanto positivas como negativas (con el

---

<sup>26</sup> Debido al énfasis, desaparece el carácter no marcado del contorno entonativo.

coeficiente de correlación bajo o negativo)<sup>27</sup> y valores más bajos en las interrogativas con final no oxítono. Estas interrogativas, aparte de los patrones especiales del tonema, descendente (Transilvania) vs. ascendente-descendente (Moldavia), presentan un modelo común para las dos informantes: el circunflejo intrasilábico.

Nuestro estudio mostró que existe una frontera entonativa con respecto al tonema de las interrogativas absolutas (sobre todo en las que tienen final en palabra oxítona) entre las dos hablas estudiadas: un habla transilvana y otra de una región del norte de Moldavia (Bucovina). La característica fundamental de la melodía de Transilvania es en primer lugar el tonema descendente de las interrogativas absolutas al que precede una subida escalonada del tono en el SV<sup>28</sup>. El modelo típico de la interrogación absoluta junto con un fuerte énfasis (logrado mediante el tono y la duración) de la primera unidad acentual constituye un índice importante del origen transilvano del hablante.

Dado que las hablas de Moldavia no presentan grandes diferencias entonativas en comparación con las de Muntenia, se puede proponer como una primera conclusión la siguiente afirmación: la frontera entre Mureșenii Bârgăului y Prăleni se extiende a lo largo de los Cárpatos Orientales, pero también entre las hablas de Transilvania y Muntenia<sup>29</sup>. Estudios posteriores, que consistirán en la comparación directa de la entonación de los dialectos locales, se dirigirán a confirmar/falsar esta hipótesis y a aportar más información sobre esta frontera entre las hablas de Muntenia y del sur de Transilvania.

En cuanto a la entonación de los dialectos de Mureșenii Bârgăului y Prăleni notamos una cierta inestabilidad de los modelos entonativos, sobre todo en las interrogativas absolutas. Esto podría deberse a la situación de estas hablas en el

---

<sup>27</sup> El coeficiente de correlación negativo significa que los dos enunciados no se pueden comparar.

<sup>28</sup> En las preguntas enfatizadas, la subida escalonada del tono en el sintagma SVO se transforma en una plataforma (alta) sostenida a lo largo del sintagma verbal enfatizado o del enunciado entero si el énfasis informativo o afectivo comienza en el primer componente.

<sup>29</sup> En el estudio sobre las variedades prosódicas del rumano estándar de diversos territorios (Turculeț, Botoșineanu, Minuț, Mladin: 2008) se señala que la entonación de la parte sur de Transilvania (Brașov, Sibiu) parece más transilvana que de Muntenia, aunque se trata de un habla de Muntenia. No obstante, la entonación interrogativa de Transilvania desaparece en algunas zonas frente a un nuevo patrón entonativo: el ascendente extendido.

---

límite de dos áreas prosódicas. Mientras que la oposición del tonema transilvano, descendente, y el otro que no es típico de Transilvania, ascendente, se mantiene en las interrogativas con final oxítono; el comportamiento de las interrogativas que terminan en palabras non-oxítonas puede considerarse como zona de transición entre estas dos áreas. Además, de los modelos *tradicionales* diversos, las dos hablas desarrollaron una variante común que se caracteriza por el acento tonal circunflejo de la sílaba acentuada del tonema.

Esto se puede explicar partiendo del tonema descendente de Transilvania mediante un leve desplazamiento hacia la derecha de la subida que precede al tonema, acompañada (sobre todo en la informante de Prăleni) de un comienzo retrasado de esta subida. La siguiente etapa consiste en la extensión del ascenso del tono durante la sílaba acentuada final, siendo el tonema ascendente-descendente (este no es típico para la región de Transilvania). En la interrogativa total afirmativa con final paroxítono de la hablante de Mureșenii Bârgăului el acento circunflejo es menos frecuente que el descendente, en tanto que aquella con final proparoxítono presenta un acento circunflejo intrasilábico junto al modelo autóctono descendente y el nuevo ascendente-descendente. El modelo descendente se conserva en porcentajes similares a los del acento circunflejo en las interrogativas absolutas negativas.

En la informante moldava, los acentos circunflejo y ascendente-descendente tienen una frecuencia similar en las interrogativas afirmativas con final paroxítono, mientras que en las negativas predomina el modelo ascendente-descendente. En el caso del final proparoxítono, el modelo ascendente-descendente ha sido el único encontrado, tanto en las interrogativas absolutas afirmativas como en las negativas<sup>30</sup>. En la misma informante de Moldavia se han encontrado algunos enunciados interrogativos negativos<sup>31</sup>, por ejemplo, los gráficos de *Nevasta vede pasărea papagal?* (¿La esposa ve el pájaro papagayo?) y de *Nevasta vede pasărea frumoasă?* (¿La esposa ve al pájaro guapo?) de la figura 8, que presentan un modelo parecido al de Transilvania, con un escalonamiento ascendente del tono (*upstep*) sobre todo en el SV hasta el acento tonal circunflejo final.

---

<sup>30</sup> Las palabras proparoxítonas tienen la tendencia a desplazar la subida del tono sobre la sílaba postónica.

<sup>31</sup> La interrogación negativa es más conservadora, siendo menos utilizada que la interrogación positiva y, normalmente, presenta un matiz de sorpresa.

---

## 7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AGARD, F. B. (1958): «Structural Sketch of Rumanian», Baltimore, Waverly Press Inc.
- BOTOȘINEANU, L. (2007): *Graiul de pe valea superioară a Someșului Mare*, Iași, Editura ALFA.
- CONTINI, M. (2005): «2e Séminaire international du projet AMPER», en J. P. Lai (ed): «Projet AMPER - Atlas multimédia prosodique de l'Espace roman », *Géolinguistique, Hors série*, 3, pp. I- XI.
- CONTINI, M. (2008): «Le projet AMPER: passé, present, et avenir», en L. C. Moutihno y R. L. Coimbra (eds.): *Actas de las I Jornadas Científicas AMPER-POR*, 2007, Aveiro, Universidade de Aveiro, pp. 9- 19.
- DASCĂLU (-JINGA), L. (1975): «Observații asupra intonației graiului din Maramureș», *Fonetică și dialectologie*, IX, pp. 125- 139.
- DASCĂLU (-JINGA), L. (1986a): «O intonație sud- carpatică în Țara Oltului», *Studii și cercetări lingvistice*, XXXVII, 1, pp. 24- 49.
- DASCĂLU (-JINGA), L. (1986b): «Asupra intonației graiului din Bihor», *Studii și cercetări lingvistice*, XXXVII, 3, pp. 221- 239.
- DASCĂLU (-JINGA), L. (2001): *Melodia vorbirii în limba română*, Bucarest, Univers Enciclopedic.
- IORDAN, I. (1975): *Stilistica limbii române* (edición final), Bucarest, Editura Academiei Române.
- LADD, D. R. (1996): *Intonational Phonology*, Cambridge, Cambridge University Press.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E. y A. M. FERNÁNDEZ PLANAS (2007): *Manual de fonética española: Articulaciones y sonidos del español*, Barcelona, Ariel.
- NAVARRO TOMÁS, T. (1944): *Manual de entonación española*, Madrid, Guadarrama, 1974<sup>4</sup>.

- 
- PUȘCARIU, S (1994): *Limba română. II. Rostirea*, Bucurest, Editura Academiei Române.
- RIETVELD, A. C. M. y C. GUSSENHOVEN (1985): «On the relation between pitch excursion size and prominence», *Journal of Phonetics*, 13, pp. 299- 308.
- RUSU, V. (coord.) (1984): *Tratat de dialectologie românească*, Craiova, Scrisul Românesc.
- TURCULEȚ, A. (2005): «Emfaza interogativelor totale afirmative», en *AUI (Analele Universitatii "Al. I. Cuza" Iasi)*, sección IIIª de Lingüística, LI, pp. 417-435.
- TURCULEȚ, A (2007): «Un nou atlas lingvistic romanic: AMPER», *Studii si cercetari lingvistice*, LVIII, 1, pp. 203-213.
- TURCULEȚ, A. y A. M. MINUȚ (2007): «De la AMPER la AMPROM», en L. Hoarță Cărăușu (coord.): *Rezultate și perspective ale lingvisticii românești și străine*, trabajo presentado durante Zilelor Universității "Al. I. Cuza Iași", Iași, Editura Universității "Al. I. Cuza", pp. 349-361.
- TURCULEȚ, A; L. BOTOȘINEANU, L.; A. M. MINUȚ e I. C. MLADIN (2008): «Aspects de la variation diatopique de l'intonation au niveau de la langue roumain standard», en A. Turculeț (ed.): *La variation diatopique de l'intonation dans le domain roumain et roman*, Iași, Editura Universității "Al. I. Cuza", pp. 21-72.
- TURCULEȚ, A (2008) (ed.): *La variation diatopique de l'intonation dans le domain roumain et roman*, Iași, Editura Universității "Al. I. Cuza".
- VASILIU, E. (1965): *Fonologia limbii române*, Bucurest, Editura Științifică.